

Familles

Faisons connaissance!



Voir article en page 3

Sommaire

■ Culture	2
■ Parents&Enfants	6
■ Vie associative	9
■ Instantanés	15
■ Mairie infos	16
■ Sports&Loisirs	23
■ Mémento	24

Atelier d'Orchestre de Lancy



Une nouvelle saison démarre pour l'Atelier d'Orchestre de Lancy qui propose aux petits et grands musiciens de pratiquer ensemble.

Page 3

Echiquier géant aux Palettes



Vous rêvez de jouer aux échecs en plein air? Alors rendez-vous aux Palettes où le premier échiquier géant de la commune vient d'être installé, dans le cadre d'un projet communautaire. Page 7.

Mairie infos, en bref



De quoi parle-t-on ce mois-ci à Lancy? Du Conseil municipal, de différentes inaugurations très attendues, de la Fête de l'Abeille, etc. Pages 16 et suivantes.

Les enfants à l'honneur à l'expo de Lancy d'Autrefois

L'Association Lancy d'Autrefois présente, du 26 septembre au 11 octobre, sa 4^{ème} exposition consécutive à la Grange Navazza. Le thème qui a été retenu cette année traite de la vie quotidienne à Lancy durant les guerres



mondiales. Pourquoi avoir choisi ces deux périodes particulièrement sombres de l'histoire européenne? Comme souvent, ce sont les documents que nous recevons tout au long de l'année qui ont déterminé le choix du sujet, mais pas uniquement. Dans ce cas précis, une année après avoir célébré le centenaire du déclenchement de la 1^{ère} guerre mondiale et à 75 ans de celui de la 2^{ème}, force est de constater que les événements qui agitent le monde en ce moment nous amènent plus que jamais à penser aux ravages causés par la guerre en général. Les réfugiés sont au centre de toutes les conversations: des hommes, des femmes et des enfants fuyant des conflits dont ils sont les victimes innocentes, comme lors des guerres mondiales. C'est pourquoi, il est particulièrement nécessaire de faire appel à notre mémoire, de nous rappeler de ce que nos parents et grands-parents ont affronté: la mobilisation générale, la peur du lendemain, le

manque de tout, le désarroi des Autorités, la précarité et le chômage, mais également la solidarité, l'espoir, l'esprit de sacrifice et l'union nationale. Et c'est à travers des témoignages de Lancéens que ces thèmes transparissent: nous avons pris le parti de parler de la Grande histoire par le biais d'anecdotes locales qui prennent ici toute leur importance.

Afin de sensibiliser le plus possible les enfants à ces thèmes, nous avons réalisé, pour la première fois, une brochure didactique à leur intention. Les nombreuses classes de 3P à 8P que nous recevons tout au long des deux semaines d'exposition se verront donc remettre gracieusement un cahier d'activités en rapport avec le thème de l'exposition qu'ils pourront emmener chez eux. Ils y découvriront les principales notions à retenir sur la Suisse et les conflits mondiaux et tout particulièrement sur la commune de Lancy.

Découvrez le programme de l'expo en p. 13

Concerts de Lancy



Concert



Vendredi 9 octobre 2015 | 20h30
Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. des Communes-Réunies 5): Orchestre de Lancy-Genève, dir. : Roberto Sawicki
Ensemble vocal de Genève, dir. : Jean Mermoud
W.-A. Mozart (Vesperae solennes de Domenica en do maj, KV 321; Sancta Maria, Mater Dei, KV 273; Venite populi, KV 260)
G.-F. Haendel (Coronation Anthem for king George II - 1727: My heart is inditing of a good manner, HWV 261; Zadok the Priest)

Jazz



Samedi 10 octobre 2015 | 20h30
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): HEMU Jazz Lusanne présente: Hommage au contrebassiste Charles Mingus avec le Quintet Micaël Vuataz, sax alto, sax ténor; Clément Meunier, clarinette, clarinette basse; Zacharie Ksyk, trompette, trombone; François Lana, piano et Marco De Freitas, contrebasse

Concert - " Nel giardino di Gégé"

Le chant italien dans toutes ses couleurs
Dimanche 11 octobre 2015 | 18h00
Ferme Marignac, salle La Plage, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)
Lucia Albertoni Quintet
Lucia Albertoni, chant textes et musiques
Pierre Alain Magni, guitare et arrangements

Théâtre

Samedi 31 octobre 2015 | 20h30
Dimanche 1er novembre 2015, 17h00
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)
Voyage au bout de la nuit de Louis-Ferdinand Céline

mise en scène: Philippe Sireuil avec: Hélène Firla, comédienne scénographie et costumes: Roland Deville
coproduction: Compagnie For & Comédie de Genève
Voyage au bout de la nuit, de Céline, est l'une des œuvres majeures de la littérature du XX^e siècle. Paradoxe: au nom de ce grand écrivain est aussi associé l'opprobre pour avoir écrit et publié peu avant la Seconde Guerre mondiale trois pamphlets antisémites d'une violence inouïe, et pour s'être compromis avec les plus extrémistes des collaborateurs pendant l'Occupation.
Dans Voyage au bout de la nuit, on retrouve l'amertume des anciens combattants de 14-18, qui se sentent abandonnés par la Nation parce que la maigre pension qu'on leur verse ne suffit pas à les faire vivre dans une France qui a évolué sans eux, trompés par les "planqués de l'arrière", cocufiés par leurs femmes pendant qu'ils étaient au front. La montée des extrêmes pendant l'entre-deux guerres se lit déjà dans le roman, ainsi que le pacifisme général et la désillusion des années 1930 qui conduira à la "drôle de guerre" et à la défaite devant l'Allemagne nazie.

Voyage au bout de la nuit est un roman fait pour être entendu, avec son jeu de rythmes et de sonorités, sa musique inventée à partir de la langue parlée, cette langue unique qui mêle parfois dans une même phrase une parfaite correction à l'argot, ce style que Céline appellera le "métré affectif".
Hélène Firla, cigarette roulée vissée entre les lèvres, large costume d'homme et chapeau melon, est prodigieuse. Bardamu incarné par une femme... Une trouvaille signée Philippe Sireuil, qui, avec cette admirable adaptation scénique, restitue au texte son étrangeté, sa grandeur, sa violence.
Voyage au bout de la nuit a été créé la saison dernière, par la Compagnie For au Théâtre Le Châtelard, pour clôturer un cycle consacré à la Grande Guerre intitulé "De nos enfants, mon frère, allons pleurer la cendre". Le montage de textes couvre les premiers chapitres du roman, qui sont seuls consacrés à 14-18.

■ Michel Bovey

Org.: GCL - cp 105 - 1213 Petit-Lancy 2, www.concertsdelancy.ch

(culture & rencontre)

Cours 2015-16 (reprise le 5 octobre)

langues (français, anglais, allemand, espagnol, Italien, portugais, russe, japonais, chinois, arabe, langue des signes, grec ancien)
arts (couture, dessin, peinture, photo, bd-manga, bijoux, terre, sculpture, gravure, ikebana)
culture (rencontres artistiques, histoire de l'art, littérature suisse, musicologie&histoire, potager urbain bio, ornithologie, paysage végétal&géologie, œnologie)
développement personnel (communication, estime de soi, philosophie)
corps (Pilates, yoga, atelier mouvement, sculpt abdos-fessiers, taiji, ZumbaFitness, tango, pose de voix, chœur, yoga des yeux)
informatique (iPad, gérer son Mac, cours Windows)

Inscription sur www.culture-rencontre.ch

Cinémas

Programme complet sur www.culture-rencontre.ch

CinéSaussure



> mardi 29 septembre, 19h
S. Brizé, France, 2015, 1h33, vf (st anglais), dès 10 ans



> mardi 13 octobre, 19h
F. Baillif, K. Gahigiri, Suisse, 2015, 1h30, vf, dès 12 ans, suivi d'un débat avec les réalisateurs!



> mardi 27 octobre, 19h
M. Tamadon, Suisse/France, 2015, 1h45, vo persan (st fr), dès 16 ans

CinéKid, le mardi à 16h45



> mardi 29 septembre
P. King, UK/F, 2014, 95m, vf, dès 4 ans

Lire et flâner

Le rendez-vous est donné aux amoureux du livre, samedi 31 octobre, pour une nouvelle édition de Livres à Lancy. Outre la traditionnelle remise des prix du Concours d'écriture, une ribambelle d'activités tout public autour du thème «Histoires à faire peur» sera proposée : rencontres avec les auteures Olivia Gerig (L'Ogre du Salève, Encre Fraîche) et Christine Pompéi (Les Enquêtes de Maëlys, Auzou Suisse), contes par Casilda Regueiro, lectures par les bibliothécaires de Lancy, ou encore ateliers de création de masques et de courges «Halloween».

Tout au long de cette journée, les visiteurs pourront flâner parmi les stands des bouquinistes et des associations Lancy d'Autrefois et VIVA, se restaurer ou encore – pour le jeune public – se faire maquiller et rire avec le malicieux Clown Mistigri. Nouveauté cette année, la plupart des activités auront lieu sous une yourte conviviale, installée pour l'occasion sur l'esplanade. Les

déguisements à faire peur sont bienvenus.

Samedi 31 octobre 2015, 9h-18h
Ecole du Petit-Lancy
Avenue Louis-Bertrand 5-7
Entrée libre
Programme sur : www.lancy.ch

■ Service de la culture et de la communication



Deux œuvres pour double chœur a capella en concert

Dimanche 1^{er} novembre 2015, 17h,
Eglise Notre-Dame des Grâces,
Grand-Lancy
Tomas Luis de Victoria (1548-1611)
"Missa Salve"
Frank Martin (1890-1974)
"Messe pour double chœur"
L'Atelier Choral de Genève,
Direction Raphael Leite Osório

Frank Martin! Un nom qui sonne familier à nos oreilles de Genevois et qui fait notre fierté! Et voici que l'Atelier Choral, après l'avoir chanté à St Gervais le 11 octobre, vous propose une interprétation d'une de ses œuvres les plus enregistrées et exécutées dans le monde: "La messe pour double chœur a capella". La couleur harmonique produite par les huit voix y est luxuriante, l'écriture rythmique impressionnante et tout au long de l'œuvre monte vers le ciel une intense et lumineuse prière.

Tout aussi surprenante est la "Missa Salve" de Tomas Luis de Victoria. Elle date cependant de quatre siècles auparavant! La messe est écrite en "plain-chant", écriture

musicale évoquant le grégorien. L'oreille est interpellée par d'exquises dissonances et ruptures de rythmes qui pourraient déjà annoncer Frank Martin. L'Atelier Choral de Genève est un chœur d'oratorio. Ses 70 choristes répètent à Plan-les-Ouates.

Plus d'infos sur
www.atelierchoral.ch



Atelier d'Orchestre de Lancy

Nouvelles de l'AOL

Après une saison de musique consacrée à la nuit l'AOL va s'orienter sur le thème des saisons, le printemps et l'été en particulier. Ce choix a été fait en fonction de la collaboration prévue avec les classes de 1P et 2P de l'école En Sauvy. Nous nous réjouissons de ce projet qui permettra à de jeunes enfants de faire connaissance

avec nos instruments et à l'orchestre de s'adapter à ces jeunes voix. Le concert final sera donné le 5 juin 2016, dans le cadre des concerts de Lancy.

Pour toute information:
www.atelierorchestrelancy.ch ou
022 793 88 11

Monique Buunk Droz



Concert d'automne des Inter-Notes

Vents, cordes et piano

On ne présente plus l'association lancéenne *les Inter-Notes* qui réunit des musiciennes et musiciens passionnés de musique de chambre. Autour du noyau fondateur – le trio Inter-Notes – (Nga Mauris, piano, Hélène Buchet, flûte et Michel Perri-taz, clarinette) – gravitent de nombreux autres musiciens, jeunes ou moins jeunes, amateurs ou (futurs) professionnels, souffleurs, pianistes ou instrumentistes à cordes. Au fil des concerts des liens durables se sont créés qui permettent chaque année de réunir une pléiade d'instrumentistes pour célébrer la musique en petite formation. Plaisir de jouer ensemble et convivialité avec le public sont les maîtres mots de ces concerts d'automne qui ont lieu dans le cadre chaleureux de la salle de La Plage dans la ferme

Marignac.

Pour ce concert d'octobre, les huit musiciens réunis proposeront un répertoire très varié, notamment en ce qui concerne les instruments joués. Au sein de la brochette inter-générationnelle d'instrumentistes réunis, la relève sera particulièrement à l'honneur avec notamment le clarinettiste Matthis Pasche et la pianiste Louise Trotte! Ces deux jeunes musiciens joueront ensemble le *Concertino pour clarinette* de Carl-Maria von Weber. Si dans le passé les souffleurs ont souvent été privilégiés lors des concerts organisés par les Inter-Notes, cette soirée fera une place de choix aux cordes; le violon et le violoncelle seront à l'honneur, joués également par de jeunes interprètes à découvrir.

Parmi les habitués de ces concert, le trio-maison les Inter-

Notes, proposera la *Tarentelle* de Saint-Saëns alors que la pianiste Martine Nydegger, jouera l'*Andantino et Variations* de Haydn. Dans le même souci d'échange cher aux Inter-Notes, l'entrée à ce concert est libre mais le public est invité à montrer sa virtuosité... culinaire ou son sens des nuances... œnologiques en amenant une petite spécialité solide ou liquide à déguster après le concert.

Renseignements pratiques

Mercredi 1^{er} octobre 2015 à 20 h.
Ferme Marignac, salle de La Plage,
avenue Eugène-Lance, 20, entrée libre



Viens danser!

Suite de la page 1

Danse en famille, le principe est simple: chaque parent (ou tante, oncle, grand-mère, grand-père, marraine, parrain, ami-e, etc.) vient avec son enfant, afin d'explorer ensemble le mouvement. Porter, enlacer, danser... tout cela dans un cadre artistique, sous les directives de danseurs professionnels. Un moment ludique et de partage,

pour tisser des liens nouveaux.

- > Dimanche 11 octobre 2015 à la Ferme de la Chapelle
 - > Dimanche 22 novembre 2015 au Centre Marignac
- 10h-12h avec une pause goûter
Participation: 5 Frs par personne
Inscriptions: reservation@lancy.ch
ou tél. 022 706 15 28

Service de la culture



dans le cadre de l'exposition «Mémoire du vivant», nous vous proposons:

«LIVING LANDSCAPE»
une œuvre participative
pour les enfants et les adultes

Charlotte Nordin propose un travail participatif en terre crue auquel les visiteurs sont invités à collaborer pour créer un univers végétal foisonnant qui remplira peu à peu l'espace d'exposition.

L'artiste sera présente aux dates suivantes:
- mercredi 23 septembre, de 14 h à 18 h
- les samedis 12, 19, 26 septembre, 3, 10, 17 et 24 octobre, de 14 h à 18 h
- les dimanches 13, 20, 27 septembre, 4, 11, 17 et 25 octobre, de 14 h à 18 h

adresse: route de la Chapelle 39, Grand-Lancy

Plus d'infos au 022.342.94.38 ou sur
www.fermedelachapelle.ch



Je suis là pour vous à Carouge.

Antonio Celetta
Téléphone 022 819 05 72, antonio.celetta@mobi.ch

La Mobilière
Assurances & prévoyance

Agence de Carouge
www.mobigeneve.ch

NOUVEAU AU GRAND-LANCY

*3 thérapeutes expérimentées
se regroupent pour vous proposer
des soins adaptés à vos besoins.*

ESTELLE RIPPOZ

SUR RDV / T 076 502 70 28

- Drainage lymphatique
- Bilan de santé
- Rebutologie pour les tensions
- Massage huile chaude fleurs d'oranger



ROSITA BALBO

SUR RDV / T 079 938 60 03 / ROSITA.BALBO@BLUEWIN.CH

JACQUELINE GERARD

SUR RDV / T 078 604 62 19 / JACQUELINEGERARD@FREE.FR

- Réfléxothérapie globale
- Reiki
- Drainage lymphatique par réflexologie plantaire
- Traitement des cicatrices

Route du Grand-Lancy 81 • 1212 Grand-Lancy

Agrées ASCA



Jusqu'au 31 octobre, bénéficiez de l'installation offerte sur toute la gamme des produits Electrolux-AEG-Zanussi* Maintenant chez votre partenaire ELITE Electro

* Sur installation et raccordement des appareils uniquement. Les frais de modification électrique et sanitaires sont facturés en sus.



www.promenager.ch

Place du Premier Août 2 Tél. 022 311 85 88
1212 Le Grand-Lancy sav@promenager.ch

CYCLOSHOW
A la découverte du langage secret de mon corps

UN ATELIER
FILLE & MÈRE



Dimanche 24 janvier 2016
de 10h à 17h
MQ du Plateau, Pt-Lancy
Frs 110.-/duo

Le cycle menstruel expliqué aux jeunes filles de 10 à 14 ans accompagnées de leur maman.
« J'en prends soin... parce que c'est précieux ! »

Renseignements, inscription, autres dates :
www.corpsemol.ch
Mireille 077 493 14 45
mireille-cycloshow@hotmail.com

Orchestre de Lancy-Genève – 1975-2015; 40 ans de passion



Samedi 3 octobre 2015 à 20h, au Conservatoire de Genève, Place Neuve

Pour parcourir ses 40 ans de passion sous la direction de Roberto Sawicki, l'Orchestre de Lancy-Genève proposera au public de feuilleter un album de souvenirs imaginaires avec un programme romantique qui touchera les cœurs.

En ouverture, la soprano Clé-

mence Tilquin chantera en norvégien les délicieuses mélodies qu'Edvard Grieg avait écrites sur des poèmes de Vinje et H. C. Andersen pour exprimer son amour à sa future épouse Nina, ainsi que la célèbre "Chanson de Solveig" de Peer Gynt. Adrian Kreda, pianiste soliste interprétera l'unique œuvre pour piano et cordes de Franz Liszt (1811-1886) "Malédiction", une véritable tempête musicale, à l'instar de

la vie tumultueuse de Liszt à l'époque de sa composition, marquée par la profusion d'aspects sentimentaux que Liszt a voulu y exprimer et dont l'aspect novateur bouleverse les conceptions musicales traditionnelles du XIX^{ème} siècle. Puis Roberto Sawicki, au violon, offrira en symbiose avec toutes les cordes de l'Orchestre de Lancy-Genève une page intense et passionnée de Richard Wagner (1813-1883) reprise et éditée en 1872 par Wilhelm, ami du compositeur sous le titre "Romance d'après Albumblatt". Une œuvre intime et lyrique, traversée par la mélodie infinie que l'on retrouve dans les opéras de Wagner.

Et pour conclure sur un envol, l'ensemble des cordes de l'Orchestre de Lancy-Genève jouera en version orchestrale, l'unique quatuor d'Edvard Grieg, ample et vigoureux

destiné à mettre en résonance tous les instruments pour lesquels il a été écrit.

Le même soir aura lieu le vernissage du nouveau CD de Roberto Sawicki pour violon seul

www.orchestre-lancy.ch
info@orchestre-lancy.ch
 T 079 506 77 26



Lieux de cristallisation

Scènes artistiques en Suisse dans les années 70 Aarau Lucerne Genève

Les curieux, les nostalgiques, les amateurs d'art devraient trouver matière à réflexion et à discussion vendredi 9 octobre à la Villa Bernasconi. Dans le cadre de l'exposition ALH 74 sera présenté le livre "Lieux de cristallisation. Scènes artistiques en Suisse dans les années 70 Aarau Lucerne Genève", une enquête autour de l'émergence et le déve-

loppement de l'art contemporain en Suisse, dont Genève était un pôle important.

A travers les œuvres de la collection André L'Huillier, c'est un paysage dans lequel vient s'inscrire cette discussion. Un paysage qui se dessine dans les années septante sur l'ensemble du canton et qui devrait parler aux Lancéens aussi, puisque tous les écoliers qui ont fait leur scolarité dans les écoles primaires réalisées par Paul Waltenspuhl et Erwin Oberwiler ont grandi dans un

cadre artistique sans toujours le savoir.

Comment ont évolué ces scènes et ces artistes, quels personnages, quels lieux ont fait de la Suisse un pôle d'excellence de l'art, c'est ce qui va apparaître à l'occasion de cette présentation pensée comme une discussion ouverte avec ceux qui ont mené l'enquête, Mélissa Rérat, et les directrices de la publication Sibylle Omlin et Dora Imhof. Les secondes seront les acteurs genevois de cette scène en devenir: les artistes, pro-

fesseur et collectionneur Patricia Plattner, Catherine Quéloz, Philippe Deléglise et Erwin Oberwiler.

Informations & inscriptions

Villa Bernasconi, Service de la culture | 022 794 73 03 | info@villabernasconi.ch

Dates: Vendredi 9 octobre

Horaire: 18h00

Entrée libre

Lieu: Villa Bernasconi, route du Grand-Lancy 8 (Tram 15, Lancy-Mairie)

Le Fonds d'art visuel de Lancy, œuvre après œuvre (1)

Gérard Pétremand (1939, Genève)

En décembre 2011, le bureau d'architecture MID termine le réaménagement de la place des Ormeaux. Sur un principe d'uniformité du paysage, équilibre entre béton et végétation, la nouvelle place acquiert une convivialité importante: l'espace est élargi et isolé de la circulation, les piétons bénéficiant de zones de repos grâce notamment à l'installation de mobilier urbain et d'arbres plantés le long de la place. Le Fonds d'art visuel de Lancy invite à l'occasion de ce réaménagement le photographe Gérard Pétremand à intervenir dans le passage de la place.

Depuis de nombreuses années, les photographies de Gérard Pétremand abordent les questions liées à la représentation du territoire urbain. Ce ne sont pas tant les sujets, souvent prétextes, que l'expression des idées, des formes et des couleurs

qui l'intéressent. Les villes européennes et américaines qu'il arpente au cours de ses voyages, avec leurs chantiers, zones industrielles, hangars et parcs, constituent son terrain de recherche.

"Le jardin", ensemble de photographies lumineuses dans le passage du chemin du Progrès, près de la place des Ormeaux au Petit-Lancy, vient compléter les caractéristiques urbaines de ce lieu. Cette œuvre d'un format monumental, est composée d'une centaine d'images faites de détails de végétation, qu'il photographie durant toutes les saisons d'une année dans les jardins des maisons avoisinantes. Les images volontairement brouillées rendent leur lisibilité quasi impossible. Nous saisissons là son intention: il ne s'agit pas de créer un livre de botanique, mais plutôt de transmettre l'idée d'un sentiment de végétation. C'est à l'histoire du lieu et à la transformation de son espace urbain que l'artiste fait ici référence.

Le cas de la place des Ormeaux s'inscrit plus largement dans un phénomène sociétal contemporain, à savoir la croissance démographique et l'extension des villes entraînant la

disparition des maisons et des jardins potagers au profit d'immeubles locaux, habitats densifiés et autres supermarchés.

Article complet sur www.lancy.ch



Le jardin, 2013. Passage de la place des Ormeaux au Petit-Lancy. Panneau lumineux, impression jet d'encre sur film transparent sous plexiglas. Commande du Fonds d'art visuel de la Ville de Lancy



Lancy joue

70, rte du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy, T 022 794 73 27
www.ludothequelancy.ch

Déjà octobre! L'automne est installé et le temps commence à se rafraîchir. Après un si bel été, on avait un peu oublié brouillard et pluie. Pour se consoler et rire en bonne compagnie, nous rappelons nos soirées jeux, les vendredis 30 octobre et 27 novembre dès 18h30 en nos locaux avec buffet canadien au menu.

Notre sélection du mois:

CACAO

De 8 à 99 ans - 2 à 4 joueurs - Durée 45 minutes
Nous voici dans un monde exotique. En tant que chef de tribu, vous devez conduire votre peuple vers la prospérité grâce à la culture du cacao. Des tuiles "jungle" sont posées au centre en diagonale; à côté une pile de pièces d'or, des jetons soleil et des fèves de cacao. Le plus âgé pose une tuile "ouvrier" jouxtant les tuiles "jungle", puis une tuile "jungle" qui va indiquer l'action à faire: soit amasser des fèves de cacao, soit récupérer des pièces d'or. Dès que le dernier joueur a placé sa dernière tuile la partie est achevée et les points sont comptés.

Avis de la famille

Enfants et parents: stratégique, très amusant grâce au troc.

Sky Tango

De 8 à 99 ans - 2 à 4 joueurs - Durée 20 à 30 minutes

Avec des cartes soleil, des cartes lune, des cartes éclipses solaires et lunaires, nous sommes en plein ciel. Le plus jeune pose une carte; si celle-ci contient un animal, notre joueur peut rejouer. Dans le cas contraire, le partenaire suivant intervient. Le but consiste à placer 5 cartes alignées soleil ou lune, mais l'adversaire peut tout bloquer en posant une éclipse.

Avis de la famille

Enfants et parents: jeu très plaisant, simple de compréhension.

Nos horaires: mardi, mercredi et jeudi de 15h30 à 18h30.

Annick Bounous

Du Grand cinéma pour les petits à la Maison CIViQ



organisé en collaboration avec le Petit Black Movie
> Dimanche 27 septembre à 15h
"Katia et le crocodile" de Vera Simkova



Katia, 8 ans, a pour mission de garder

les animaux un peu particuliers de sa classe pendant les vacances. Malencontreusement, ceux-ci parviennent à s'échapper et se dispersent dans la ville... Une délirante poursuite débute alors! Un grand classique au rythme effréné et à l'humour burlesque irrésistible.

Fiction - Tchécoslovaquie - 1966 - VF - Durée : 67'

> Dimanche 11 octobre à 15h
"Igor et les fourmis"



Revoici la Russie qui convie à sa fête

animée une ménagerie digne du plus beau des zoos: allant de la fourmi à l'éléphant en passant par le pivert, ces animaux faits de crayons et de feuilles de thé s'illustrent dans sept histoires délicieuses et nous offrent des instants de cinéma tour à tour émouvants et hilarants.

7 courts métrages - Russie - Sans dialogue - Durée: 44'

Public: famille et enfants de 4 à 8 ans (accompagnés)

Lieu: Maison CIViQ, 87 av. des Communes-Réunies

Prix: gratuit!

Nous invitons les parents et les enfants à apporter un goûter spécial de leur pays afin de le partager à la fin de la séance.

Nous nous réjouissons de vivre cette activité en votre compagnie!

Initiation à l'animation vidéo à la Villa Bernasconi

La Villa Bernasconi organise durant les vacances d'automne un atelier d'initiation à l'animation vidéo pour les enfants dès 9 ans avec la vidéaste Delphine Depres.

Au cours de la semaine les enfants pourront concevoir ensemble un film d'animation, ils découvriront le principe de l'image par image qui donne l'illusion du mou-

vement au cinéma. Ils imagineront décors, personnages, lumières et cadrages pour donner vie à des choses d'ordinaire inanimées. Chacun pourra repartir avec le petit film réalisé sur l'ensemble de la semaine. Aucun prérequis n'est nécessaire. Les enfants doivent apporter une clé USB d'au moins 2 Gb.

Informations & inscriptions

Service de la culture | 022 794 73 03
info@villabernasconi.ch

Dates: du lundi 19 au vendredi 23 octobre 2015

Horaire: 9h-12h

Lieu: Villa Bernasconi, route du Gd-Lancy 8 (Tram 15, Lancy-Mairie)

Prix: Fr. 50.- pour la semaine.

Goûter inclus. Enfants dès 9 ans

Association des Parents d'Élèves de l'École de Tivoli

N'HÉSITEZ PAS ! REJOIGNEZ - NOUS A L'ÉCOLE DE TIVOLI (PT-LANCY)

BOURSE AUX JOUETS

SAMEDI 3 OCTOBRE 2015 (10H - 14H)

VENTE RÉSERVÉE AUX ÉLÈVES DE L'ÉCOLE DE TIVOLI SUR INSCRIPTION

dans le cadre de l'exposition «Mémoire du vivant», nous organisons

un atelier de céramique pour les enfants de 6 à 12 ans.

date: du 19 au 23 octobre de 14 h à 16 h 30 (vacances d'octobre)

horaires: 14 h - 16 h 30

artiste: Marie-Noëlle Leppens

Prix: 10 - francs pour le matériel

déjà d'inscription: vendredi 16 octobre 2015

adresse: route de la Chapelle 39, Grand-Lancy

afin de nous organiser au mieux, nous vous invitons à inscrire les enfants intéressés par cet atelier au 022 342 94 38 ou par mail fermedelachapelle@lancy.ch



Ludothèque "L'île aux Trésors"

Chemin de Vers 8
1228 Plan-les-Ouates
ludoplo@bluewin.ch
ludothèque-plo.ch

La Ludothèque "L'île aux Trésors" de Plan-les-Ouates vous invite à participer à son traditionnel

Marché de jeux et jouets

pour et par les enfants
> Samedi 3 octobre 2015 de 14h00 à 17h00
A l'Espace Vélo-drome
Chemin de la Mère-Voie 60
à Plan-les-Ouates

Pour les vendeurs, l'inscription est obligatoire à la ludothèque, par courrier ou par mail à partir du 14 septembre.

Nos horaires:
Lundi et mercredi 16h00 - 18h00
Vendredi 09h00 - 11h00
Vous trouverez des informations détaillées sur notre site.

Des dents saines pour tous

Les Dents, Souffle De Vie ONG œuvre dans le domaine de la santé bucco dentaire, l'hygiène par le lavage des mains et l'assainissement du cadre de vie. LDSDV-ONG a pour population cible "les enfants". C'est au travers des campagnes de sensibilisation que nous enseignons aux enfants la technique du brossage des dents et celle du lavage des mains, ainsi que l'importance d'avoir un cadre de vie sain.

Dina Moya Akochi
Présidente Fondatrice
T 076 751 59 83 |
dina-akochi@ldsdsv-ong.org
www.ldsdsv-ong.org

Inauguration de l'échiquier des Palettes

Sur l'initiative d'un jeune du quartier, un échiquier géant a été réalisé au pied de l'immeuble de l'Etoile-Palettes. Ce projet, soutenu par le Contrat de quartier Palettes-Bachet et financé par la Ville de Lancy et la Confédération, a été initié suite à l'engouement de quelques jeunes du quartier pour les échecs.

Le jeu a été inauguré le 22 août dernier en présence de Robert Fontaine, grand maître international et

six fois champion de France des jeunes, dans le cadre de Lancy côté Sud. Celui-ci a joué plusieurs parties contre les habitant-e-s, et a partagé quelques conseils avec les amateurs.

Ce jeu est donc à disposition de toutes et tous et est totalement gratuit. Les pièces sont situées dans un coffre, fermé par un cadenas à code. Pour obtenir le code, deux numéros peuvent être contactés sur place.

Ce matériel étant mis à disposi-

tion gratuitement, les habitant-e-s du quartier vous remercient d'en prendre soin et de ranger systématiquement les pièces après utilisation (à l'aide des cadenas).



Les jeunes du quartier en présence du grand maître international, Robert Fontaine.

Bibliothèque municipale de Lancy Que le cauchemar commence...

Coups de cœur de M. Dutruit, bibliothécaire

Petits et grands, voici des albums et romans qui vous feront claquer des dents! Pour faire descendre votre trouillomètre à zéro, la lecture de ces ouvrages est conseillée dans le noir, à la lueur d'une lampe de poche. Bonne lecture et trrrrrremblez! Ah Ah Ah!



Album enfant

Y a un monstre à côté / Ingrid Chabbert, Stéphane Sénagés
Ed. Frimousse, 2013

Vous avez entendu? Quel est ce bruit?

Un petit garçon dans son lit, entouré de ses multiples doudous, est inquiet. Un vacarme effroyable retentit dans la maison. Peut-être que c'est un monstre... Il va prendre son courage à deux mains et essayer d'élucider le mystère... Une histoire sur les peurs nocturnes et une chute finale qui vous fera mourir... de rire!



Livre-CD enfant

Les chocottes / Gaëtan L'Oreille éd., 2012

Des chansons délicieusement effrayantes et drôles, chantées par la

star des petits. Grâce à leur voix aux airs tantôt envoûtants, tantôt machiavéliques, Gaëtan et les artistes qui l'accompagnent, donnent vie à des personnages monstrueux et amusants. Vous ferez la connaissance d'une chauve-souris très fri-pouille, de drôles de gangsters, d'un loup-garou motard, et de bien d'autres créatures. Les mélodies aux atmosphères mystérieuses et entraînantes nous mettent dans l'ambiance. Dans le livre vous trouverez les paroles des chansons que toute la famille pourra reprendre en chœur!



Roman adolescent

Roman d'horreur / Arthur Ténor Scrineo jeunesse, 2013

Cédric, Zoéline et Valentin ont un point commun: ils sont fans de films d'épouvante et se réunissent souvent les uns chez les autres pour des soirées cinéma. Un soir où la routine s'installe, l'un des copains propose d'essayer de vivre une aventure surnaturelle. Un mystère entoure une demeure du quartier. Un crime terrible y a été commis et il semblerait que les victimes n'ont pas trouvé le repos et hantaient toujours les lieux... Une aventure pleine de

suspense, aux rebondissements surprenants.



Roman adultes

Les contes macabres / Edgar Allan Poe
Soleil prod., 2010

Découvrez ou redécouvrez huit contes d'Edgar Allan Poe, traduits par Charles Baudelaire, dans ce très beau recueil illustré par Benjamin Lacombe. Huit contes cruels, où les personnages vont basculer dans la folie et où parfois les morts se relèvent de leur tombeau. Les images, aux décors soignés, présentent des personnages sombres où la mélancolie se lit sur leur visage. Une lecture dont on ne peut sortir sans une drôle de sensation de malaise.

Histoires de monstres et de sorcières

Les bibliothécaires proposent aux enfants la lecture d'histoires effrayantes le mercredi 28 octobre 2015 à 10h, 11h, 14h, 15h, 16h, 17h et 18h. Déguisements bienvenus!

Né pour lire

La bibliothèque de Lancy vous propose de partager un moment de lecture et de tendresse avec votre bébé ou enfant (de 0 à 4 ans) Les rencontres auront lieu aux dates suivantes de 9h00 à 9h45
10 octobre, 4 novembre, 5 décembre.

Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Isabelle Andrey, responsable
Tél. 022 792 82 23 – www.lancy.ch

Inscription gratuite.

Les horaires de la bibliothèque sont:

Mardi	de 15h.00 à 20h.00
Mercredi	de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00
Jeudi	de 15h.00 à 19h.00
Vendredi	de 15h.00 à 19h.00
Samedi	de 10h.00 à 12h.00



CENTRE DENTAIRE LANCY

Urgences/Adultes-Enfants / Orthodontie
Traitements esthétiques/Hygiénistes dentaires
Chirurgie/Implantologie

OUVERTURE: DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 8H30-12H30 (sur appel)

18a, chemin de la Caroline 1213 Petit-Lancy tél: 022.793.75.45



bosson+pilletti
CHAUFFAGE VENTILATION
ET CLIMATISATION

- Pompes à chaleur
- Energie solaire
- Chauffages centraux
- Etudes - Devis - Entretien
- Gestion d'énergie
- Dépannage 24/24

3, avenue des Morgines 1213 Petit-Lancy
Tél. +41 22 879 09 09 Fax +41 22 879 09 00
info@bosson-pilletti.ch www.bosson-pilletti.ch

MENUISERIE

G. BOSONNET

Ricardo PARENTE SUCC.

Chemin de la Solitude 2 - 1213 Petit-Lancy

Tél. : +41 22 792 16 13
Fax : +41 22 793 56 32
Natel : 078 686 51 10
E-mail : gr.bossonnet@bluewin.ch



VITRERIE D'ONEX

M & R Ricci SA
vitrierie-onex@vitriers.ch



VITRERIE - MIROITERIE
STORES - ENCADREMENTS
36 Av. du Gros Chêne - 1203 Onex
Fax 022 793 38 38
Tél. 022 792 44 92



A l'eau PLOMBIER



DEPANNAGE 24H/24

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES



11, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 80
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch
www.foglia-pub.ch
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.



LABORATOIRE DENTAIRE

PRÉPARATION, ENTRETIEN, CONSEILS
FORNASARI J.-CHRISTOPHE
ROUTE DE CHANCY 28
1213 PETIT-LANCY
T 022 349 46 76
WWW.ACETAL-LAB.COM

ARDIZIO

TOITURES S.A.

Gilles Beausse



1923

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 1573 - 1211 Genève 26/Genève
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39
E-Mail: info@ardizio.ch

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

APOLLO Sàrl

DÉMÉNAGEMENTS

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case postale 402 - 1213 Petit-Lancy 1
Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75
www.apollo-demenagements.ch

Edouard BRUN & Cie S.A.

Agence immobilière

Maison de Quartier du Plateau

> Vendredi 9 octobre de 18h30 à 22h30

Soirée "Pars courir la vie"

A la Maison de Quartier du Plateau Venez nombreux partager ce moment convivial avec nous!

Qui sont les migrants?

Quels sont leurs parcours?

La Maison de Quartier du Plateau a décidé de traiter cette thématique le temps d'une soirée.

Pour toutes informations complémentaires, merci de nous contacter: mq.plateau@fase.ch

022 792 18 16

Au programme:

18h30: Ouverture des portes et accueil avec apéro à

19h00: Diffusion du court métrage "Le jour viendra"

Réalisation & scénario Cicero Egli

Produit par Priscilla Frey & Damien Molineaux

Bahman a fui la Syrie et s'est exilé en Suisse. Rattrapé par son passé, le jeune Kurde se trouve face à un dilemme. Lutter pour sa liberté individuelle ou se sacrifier en venant au secours de sa famille.

19h30: Témoignage d'un jeune immigré originaire de l'Afrique de l'Ouest

20h00: Intervention de Mme Cristina del Biaggio, géographe chargée de projet à "Vivre Ensemble" et discussion sur la thématique

20h30: Buffet prix libre et soirée dansante

> Du 1^{er} octobre au 5 novembre 2015: Exposition photos "Balkan Road" Balkan Road est un projet mené par le photographe Alberto Campi et la

géographe Cristina Del Biaggio. Le projet Balkan Road est né d'une envie de comprendre les dynamiques induites par le "piège migratoire grec". La plupart des migrants qui vivaient en Grèce, ou qui y transitaient, ont été incités à partir, à cause de la crise économique, mais aussi sous les coups violents de la police (opération Xenius Zeus, qualifiée par Amnesty de "désastre humanitaire"), et des attaques racistes perpétrées par des sympathisants du parti d'extrême droite, Aube dorée. Les contrôles dans les ports et les aéroports ont été renforcés, et les migrants qui souhaitaient quitter la Grèce ont été obligés de le faire par voie terrestre, en passant par la Macédoine ou l'Albanie, puis le Monténégro ou le Kosovo jusqu'en Serbie.

Horaires des visites de l'expo:

Durant les horaires d'ouverture de la Maison de Quartier:

Ma et je: 16h à 20h

Me: 9h à 18h

Ve: 16h à 18h

Le 9 octobre de 16h à 22h30

Du 19 au 23 octobre: lu, ma, je et ve:

13h à 18h

Fermé le mercredi 21 octobre

> Le jeudi 8 octobre de 16h à 20h:

Atelier cuisine

Merci d'annoncer votre envie de participer à l'atelier

mq.plateau@fase.ch

T 022 792 18 16



Marché d'Automne de la paroisse protestante de Petit-Lancy/Saint-Luc

samedi 31 octobre 2015 de 9h à 20h – dans les locaux de la paroisse catholique de Christ-Roi, 6 ch. de l'Épargne

Cette année, notre Marché d'Automne a un mois d'avance mais sera placé comme en 2014 sous le signe de l'oecuménisme. Les travaux de la salle communale n'étant pas terminés, la paroisse de Christ-Roi nous accueille à nouveau dans sa magnifique salle.

Nous nous réjouissons de vous retrouver ou de faire votre connaissance tout au long de cette journée festive lors de laquelle vous découvrirez les objets confectionnés tout au long de l'année par nos artisanes, un large choix de bijoux fantaisie, toutes sortes de lots à gagner à la

tombola à gain immédiat. Pour un petit creux, une envie de douceur, le stand pâtisserie comblera vos papilles. Pour accompagner l'apéritif ou pour une petite faim dans la journée, l'assiette de viande séchée vous est proposée à Fr. 6.—. A midi, le repas cuisiné avec amour par notre équipe vous est proposé au prix de Fr. 16.— et Fr. 10.— pour les enfants jusqu'à 12 ans ou sans viande. Au menu: rôti de porc, gratin dauphinois, haricots à la provençale. Le soir la traditionnelle fondue (Fr. 15.—) ou l'assiette lancéenne (Fr. 12.—).

Le comité et tous les bénévoles vous attendent pour partager avec vous cette journée placée sous le signe de la fraternité

Bourse aux Vêtements

Prochaines dates de la Bourse aux Vêtements

> Jeudi 01 octobre 2015

> Jeudi 15 octobre 2015

> Jeudi 05 novembre 2015

(Dépôt de 14h à 18h30. Ventes et remboursements de 14h à 19h)

> Samedi 03 octobre 2015

> Samedi 07 novembre 2015

(Vente uniquement de 9h00 à 12h00)

Grande vente d'hiver

9 et 10 octobre 2015

Vendredi: 15 à 20 heures: Réception des articles

Fin de l'estimation 20h30

(Vendredi pas de stationnement dans le préau avant 16h30)

Samedi: 9 à 14 heures: vente

16 à 17 heures: remboursement et reprise des invendus

Articles: Articles de sport d'hiver pour adultes et enfants: anoraks, combinaisons, bonnets, gants, ski jusqu'à 130 cm, bâtons, chaussures de ski jusqu'à

la T35, casques, patins, luges, etc.

Vélos, jeux, jouets, livres d'enfants, etc.

Articles pour bébé, matériel uni-

quement (layette exclue): Pous-

settes, pousse-pousse et sièges auto,

lits pour bébé, parcs, chaises hautes,

barrières de sécurité, baby-relax, etc.

Maximum 70 articles

Règlement: Les articles doivent être propres, repassés et en bon état.

Finance d'inscription: frs 5.— par personne pour les vingt premiers articles, ensuite frs 1.— par tranche de dix articles supplémentaires, non remboursable. Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir les frais.

Important: Munissez-vous de monnaie et de cabas!

Les chèques et les euros ne seront pas acceptés.

Ecole en-Sauvy, Av. Curé-Baud 40, 1212 Grand-Lancy

Natel: 079. 612 10 34 -

www.bourseauxvetementslancy.ch

Don du sang

La prochaine collecte du Don du sang à Lancy aura lieu le **mardi 27 octobre de 14h.30 à 19h.30** à la Salle communale du Grand-Lancy, 64, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy.

Isabel Avilés, Co-responsable pour le don du sang à Lancy



TOURNESOUL
Samedi 31 octobre

Soirée de soutien
organisation: Les Amis
du Père Pedro Suisse

Bar, resto dès 19h30
Concert vers 20h30

ENTREE LIBRE

BACK IN TOWN FOR
MADAGASCAR

VILLA TACCHINI
MAISON DE QUARTIER VILLA TACCHINI
11 chemin de l'Avenir 022/793.52.07
1213 Petit-Lancy mq.tacchini@fase.ch



BAUD FILS
MINIMAX SA
MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU
Barnex - 022 850 08 15 - www.baud-fils.ch

中文 *Préparez le futur de vos enfants,*
Commencez tôt le chinois en vous amusant!

Cours de chinois pour enfants dès 5 ans / mercredi 17h-18h & 18h15-19h15
Tél.: 077 413 25 28
Email: chinoisloisir@gmail.com • www.chinois-loisir.ch



mady coiffure

Pl. des Ormeaux 2
1213 Petit-Lancy
t. 022 792 25 96

BAIEC
Bureau d'ingénieurs civils

8, chemin du Poppe - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 793 73 81 - Fax. 022 793 73 81 - Mail. baiec@baiec-ge.ch

FLYERS Services

Journal de Clubs
Programmes pour manifestations
Mise sous pli
Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX
Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62
Email : flyers.services@bluewin.ch

BOSSON

Jean-Marie Bosson
Votre Artisan
Chauffagiste
079 / 800 68 27

Chez Bastian
BRASSERIE

OUVERT
SOIR ET WEEK-END
SUR RÉSERVATION
MIN. 10 PERSONNES

HORAIRES
DU LUNDI AU VENDREDI
6H30 - 19H00
SAMEDI ET DIMANCHE
FERMÉ



15 AVENUE DU PETIT-LANCY
1213 PETIT-LANCY

Borella & fils
Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.
Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 20 00 • Fax 022 794 25 78
www.borelladeco.ch




RESTAURANT-PIZZERIA DIVAN

Lu-ven 8h-24h Grand choix de Pizzas, Pâtes et salades...
Sam-Dim 9h-24h Kebab et spécialités orientales
ouvert 7/7 Possibilité d'emporter nos plats

Cuisine non-stop Tel 022 792 9680
81 Rte de St-Georges 1213 Pt-Lancy

NOUVEAUX
HORAIRES

Réparations rapides
Service à domicile

Laboratoire Dentaire
du Grand-Lancy

4, chemin des Semailles
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 02 91



Le centre d'urgences de la clinique
et permanence d'Onex vous accueille
7j/7 de 07h à 23h

Centre SCOOTERS
Denis Weber

Depuis 50 ans
à votre service

Tricity
Nouveau prix: 4'490 frs avec A.B.S.

Réparations soignées
3 mois de garantie sur
les travaux effectués

4, place des Ormeaux - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 792 26 37 - Fax 022 792 26 35



Cité générations

ARRÊT
BANDOL
TRAM 14

TÉL. 022 709 00 67 • www.cite-generations.ch



Lancy TV: 5 ans de proximité, ça se fête!

Dans le paysage médiatique actuel, où les grandes chaînes privées ou de service public se battent avec des moyens considérables pour attirer le chaland, une TV locale a-t-elle encore sa place? A cette question, les autorités de Lancy ont répondu "oui", il y a cinq ans déjà, en octobre 2010 précisément. C'est que Lancy est une commune vivante, riche d'activités multiples, de diversité sociologique, de culture. Bref, une commune qui méritait qu'on lui porte attention. Et qui méritait qu'on accentue encore les liens qui unissent ses habitants en prenant le pari d'une TV locale.

Plus de 1000 "contenus" déjà

Depuis cinq ans donc, l'équipe de Lancy TV arpente le terrain de la commune, rapportant des "sujets" qui reflètent sa vie, ses enjeux, les préoccupations de ses habitants. Elle a tissé de nombreux liens avec les associations, reflété les manifestations publiques, dialogué avec les habitants en les invitant à se montrer, à témoigner de leurs activités, de leurs vies. Ainsi, en cinq ans, plus de 1000 "contenus" ont été produits et diffusés. Que de rencontres, que d'activités montrées, communiquées, comprises et découvertes...

Tout d'abord dépendant de la commune, Lancy TV fit l'objet d'une

mise en garde de l'Office fédéral de la communication: il ne devait y avoir de risque de collusion entre une entité politique et un média. La décision fut donc prise de vendre le réseau câblé de Lancy et de créer une Fondation de droit privé, Lancy Médias, dont le cahier des charges serait de gérer et d'accompagner les changements à l'ère du digital et de l'internet tout en poursuivant les objectifs fixés à la création de Lancy TV.

Les défis à venir

Constituée depuis le 24 septembre 2013, la Fondation Lancy Médias a ainsi œuvré pour le passage au digital, mais aussi investi dans les émissions politique que vous avez suivie au cours des dernières élections communales. Elle poursuit maintenant une réflexion sur l'avenir de cette chaîne et s'emploie à mesurer les enjeux à venir tout en définissant des stratégies de développement.

Le but est bien entendu de permettre la pérennité de la chaîne, dont la mission a été précisée: «Refléter l'actualité lancéenne au travers d'émissions d'information, magazines et de service. Informer sur les enjeux sociétaux et de développement durable concernant la commune et ses habitants. Rendre compte des manifestations commu-

nales et des activités de la mairie, ainsi que de la vie politique, culturelle, économique, sportive et associative. Offrir un lien et une tribune aux habitants de la commune de Lancy.»

Pour les 5 ans, un plateau, deux gâteaux...

Mais pour l'heure, 5 ans d'existence, ça se fête. Le choix de la commission nommée spécialement à cet effet s'est porté d'abord sur une présence physique de la TV lors de plusieurs manifestations lancéennes. L'installation d'un plateau à plusieurs caméras permettra non seulement aux habitants de se rendre compte du travail des journalistes et des techniciens vu au cours des interviews et enregistrements programmés mais aussi éventuellement d'y participer ou d'y témoigner. Comme à la Fête des Trois marchés, le "plateau" de Lancy TV sera donc présent lors de la journée de l'abeille (17 octobre), de la fête de quartier du Petit-Lancy (31 octobre, gâteau en prime!) et enfin lors du Marché de Noël (12 et 13 décembre).

... et un grand concours

Mais ce n'est pas tout. Un concours intitulé "5 secondes, 5 minutes pour 5 ans" est proposé à tout le monde par le Conseil de fondation et l'équipe de TV Lancy. Habitants et

amoureux de la commune, vous êtes invités jusqu'au 15 novembre, à poster sur la page Facebook de Lancy TV des vidéos allant de 5 secondes à 5 minutes. Vous pouvez utiliser vos caméras, vos téléphones portables ou autres... Tout est bon pour interpréter le thème «Je suis bien à Lancy» et fournir votre vision de la commune (règlement consultable sur: www.lancytv.ch). Les meilleures vidéos seront diffusées sur Lancy TV, des prix seront décernés et de beaux cadeaux sont à gagner.

Que ce soit en participant au concours, en venant découvrir le "plateau" de Lancy TV et en venant déguster nos deux gâteaux d'anniversaire, vous êtes tous invités à fêter les 5 ans de votre TV. Une occasion à saisir pour échanger avec l'équipe de votre télévision et les membres du Conseil de Fondation.

 Jean-Christophe Pastor, Membre du conseil de Fondation Lancy Médias (période 2013-2015).



Les "petits trucs" de VIVA – www.association-viva.org



Incitation au sommeil

Les journées caniculaires de l'été passé font place à des lumières plus tamisées et nous venons de passer le cap de l'équinoxe. Les sanglots longs des violons de l'automne vont donc pouvoir venir bercer nos endormissements, et nous donnent l'occasion d'aborder dans cette chronique le thème du sommeil. Si certains d'entre nous ont la qualité, à l'instar des marmottes, de pouvoir passer dans les bras de Morphée sitôt le matelas retrouvé, il n'en va pas de même pour tous, raison pour laquelle il nous a paru utile de partager quelques conseils transmis au printemps dernier par le Dr Ralph Schmidt lors de l'une des conférences «Je vieillis et je me sens bien» que nous organisons avec l'association Cité-Génération.

Le sommeil tient à l'évidence une place importante de notre existence, puisque nous passons près d'un tiers de notre vie à dormir! Et pour la médecine traditionnelle chinoise, il est un déterminant important de la santé et de la longévité.

Or, il existe un certain nombre d'éléments qui peuvent altérer sa qualité, et sur lesquels il est souvent possible d'intervenir par des aménagements relativement simples.

En premier lieu, il faut savoir que le déroulement de nos journées a une influence sur la qualité de nos nuits – et réciproquement: nous avons tous fait l'expérience des symptômes pouvant découler d'un mauvais sommeil, tels que fatigue, troubles de la concentration, de la mémoire, irritabilité... avec toutes sortes de conséquences négatives dans la vie quotidienne, affective et professionnelle, dont des risques accrus d'accidents ou de chutes.

En ce qui concerne les facteurs qui en sont à l'origine, un certain nombre d'entre eux sont liés à la présence de maladies, notamment celles qui causent des douleurs ou les maladies cardiovasculaires. Toutefois, il faut aussi savoir que des

médicaments peuvent avoir une incidence sur le sommeil – n'hésitez pas à consulter votre médecin si vous avez le sentiment que votre sommeil est modifié après l'introduction d'un traitement!

Au-delà de ces problèmes, quelques astuces permettent d'améliorer la qualité de notre sommeil. Nous mentionnons plus haut le rôle du contenu de la journée sur celui de la nuit qui la suit, et une première règle consiste à s'exposer à la lumière et à passer du temps dehors, notamment en fin d'après-midi, sans porter de lunettes de soleil: cela permet de remettre à l'heure notre horloge interne!

Il importe aussi de pratiquer une activité physique de manière régulière – mais pas juste avant d'aller dormir – et d'avoir également de la régularité dans les heures de lever, de repas et de coucher. Il est aussi conseillé de limiter les stimulants tels que la caféine, la théine ou la nicotine en fin de journée (pour certaines personnes, dès l'après-midi), et de ne pas trop manger ni trop boire le soir.

Le cadre du sommeil importe

aussi: la pièce dans laquelle on dort doit être tranquille, plutôt fraîche, et les spécialistes conseillent de proscrire absolument les téléviseurs et autres tablettes ou smartphones dont la lumière bleue vient parasiter l'horloge intérieure – et dont l'usage devrait s'arrêter au moins une heure avant le coucher.

Si l'on n'arrive vraiment pas à dormir, il est préférable de sortir de sa chambre pour n'y retourner que lorsque le sentiment de fatigue revient; attention également à ne pas passer trop de temps au lit: cela tombe bien, nous avons plein d'activités à vous proposer pour cet automne: poésie et récits d'antan à Lancy d'Autrefois, un stand à la journée "Livres à Lancy", du Qi Gong au parc Chuit, des conférences à Cité-génération, des moments poétiques pour rêver tout éveillé, des moments festifs dont vous trouverez le programme sur notre site www.association-viva.org ou en nous appelant au T 022 792 51 43.

 Anne-Claude Juillerat Van der Linden, Présidente de VIVA



JAEGER & BOSSHARD S.A.

" Le recyclage intelligent "

Route des Jeunes 32
Case postale 735
1212 Grand-Lancy 1

Tél. : +41 (0)22 342 34 44
Fax : +41 (0)22 342 29 44

info@jaeger-bosshard.ch
www.jaeger-bosshard.ch



Parlons ensemble de vos placements.

Banque Raiffeisen Région Genève Rhône
Nos agences de Lancy, Bernex et Plainpalais 022 879 10 10

RAIFFEISEN

**ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE
IMPORT- EXPORT A. TREZZA**

26, ch. des Voirons
1213 Petit-Lancy www.atrezza.ch

Tél. 022 792 30 24
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

VOLPÉ & Fils SA Constructions Métalliques
Inox, Aluminium
Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier
CH-1213 Petit-Lancy
www.volpe-fils.ch

Tél.: +41(0)22 304 15 20
Fax: +41(0)22 304 15 29
info@volpesa.ch

**EBENISTERIE
SCHNEEBERGER** LES NOUVELLES VIES
DU BOIS
www.schneeburger.ch

Stemmerei & Schneiderei • Coroner • Studen & Proben • Storage CNC

Bischof sa
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE
MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

M. PEREZ

DOGNY
MACHINES DE NETTOYAGE
48, Rue du Grand-Lancy

Tél. 022 794 53 54
Fax 022 794 53 02

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

RADICAL
ASINOVA

Une belle peau sans compromis.

Radicalement différent.
Radicalement efficace.

Exclusivement dans votre pharmacie
Amavita du Petit-Lancy. Venez chercher
votre échantillon de luxe pour 10 jours.

Amavita
28, route de Chancy - 1213 Petit-Lancy - T. 058 851 30 11
Jusqu'à épuisement du stock.

Michel Terrier
Electricité - Télécom - Contrôle
Maîtrise Fédérale

Projets - Installations - Dépannage
Tél: +41 22 756 14 41 / Mob: +41 79 336 31 32
6 Rte des Jeunes - 1227 Lancy / Carouge
m.terrier@bluewin.ch

**RESTAURANT
DES PALETTES**
M. DOSSO

Nos spécialités:
Fondue chinoise à la mode d'Oscar
Potence • Planchetta de table

5 chemin des Palettes • Grand-Lancy
Tél. 022 794 61 16

**YVES-ANDRÉ
DUPONT**

UN CLOU À PLANTER,
UN MEUBLE À MONTER,
UN OBJET À RÉPARER,
AVANT DE VOUS ÉNERVER
OU DE TOUT JETER,
VEUILLEZ ME CONTACTER

Ch. du Fort-de-l'Ecluse 3
1213 Petit-Lancy
+4179 961 43 29
ya.dupont@bluewin.ch

GD Fleurs
CHRISTIANE NÉA
Horticulteur - Fleuriste
Toutes créations florales
Naissance
Mariage
Deuil

Livraison dans tout le canton

TÉL. 022 794 25 48
FAX 022 794 07 06
admin@gd-fleurs.ch
www.gd-fleurs.ch
7, avenue Curé-Baud
1212 Grand-Lancy
Lundi-vendredi 8.00-12.15 | 13.30-18.45
Samedi jusqu'à 17.00

DURAFFOURD

FERBLANTERIE
COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE
ETANCHEITE

32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS

Tél. 022 794 82 93
Fax 022 342 42 80
Natel 079 637 84 22

Lancy d'Autrefois – Exposition

Animations dans le cadre de l'exposition

Versionnage avec les *Sinval* et la *Manivelle Enchantée*, chants et musique de l'entre-deux guerres. Vendredi 25 septembre | 18h00

Conférence sur l'aide soixante ans réfugiés pendant la 1^{ère} guerre mondiale par M. Roger Durand, Président de l'Association Genève Humanitaire. Mercredi 23 septembre | 18h00 Grange Navazza

Rencontre intergénérationnelle autour de récits de guerre par l'Association VVA. Mercredi 30 septembre | 18h00 Grange Navazza

Visite guidée du Musée et présentation historique de la Société des Exercices de l'Argentine et de la Navigation par M. Rémy Matterberg, archiviste. Mercredi 23 septembre | 18h00 Ferme de St-Georges - Rue du Petit Guit - Petit Lancy

Exposition en palette avec l'Association VVA. Vendredi 9 octobre | 18h00 Grange Navazza

Visites guidées de l'exposition, suivies d'une balade/discussion sur Lancy, par Mme Martine Degli Agosti, guide. Mercredi et samedi | 14h00-18h00 Ferme de St-Georges à 18h00 inscription sur place. Tous publics, par tous les temps

Photos-souvenir et **brochure didactique** pour les enfants

Programme sous réserve de modifications.

Renseignements pratiques

Heures d'ouverture
Mardi au samedi: 14h00 à 18h00
Dimanche: 14h00 à 17h00
Ouverture pour les groupes et visites sur demande (réservations au 076 370 13 83).

Grange Navazza
33, ch. Pré-Monnaud - Petit-Lancy
Accessible aux personnes handicapées (renseignements au 076 370 13 83).
Terrasse ombragée, Buvette.

Parking
"Lancy Centre" ou aux alentours.

Lignes de bus
21, 22, 23, K et L, arrêt "Les Esserts", 22 et 23 arrêt "Pré-Monnaud", Tram 14, arrêt "Les Esserts" et tram 15, arrêts "Mairie" et "Grand-Lancy".

Disponibilité et toutes les animations sont gratuites.



En plus des animations décrites, nous vous proposons une lecture hors programme: "La Praille autrefois", un récit autobiographique écrit par Monique Fullemann et lu par la comédienne et metteur en

scène Cécile Xamheu, **le dimanche 11 octobre à 15h.00** à la Grange Navazza. Cette lecture sera reconduite lors de la Fête de l'Abeille, **le samedi 17 octobre à 15h.00.**

■ Kaarina Lorenzini, Présidente

Lancy d'Autrefois vous recommande...

... les Projections d'"Autrefois Genève"!

Retrouvez "Autrefois Genève" en avant-première au Ciné17, **le 24 septembre 2015 à 19h**, ouverture des portes à 18h30.

Au sommaire:

- > Sujet en images: le quartier des Vernets et la construction de la patinoire en 1958.
- > Sujet d'actualité: Knie se sépare de ses éléments dans sa tournée, retour en images sur ces pachydermes qui se baladent dans les rues de Genève.
- > Sujet principal: la Croix-Rouge genevoise, plus de 150 ans de passion humanitaire, Guy Mettan et Pierre Pittet nous en parlent.

> Le diaporama: la commune de Veyrier.

Réservations au 022 312 17 17. Diffusion: sur Léman Bleu, le 27 septembre à 19h.30.

LIONEL QUAGLIA OPTICIEN

- Service
- Proximité, Prix:

vous propose divers verres progressifs de fabrication suisse dès 256.- la paire demandez un devis

1, chemin des Palettes CH - 1212 Grand-Lancy Tél. 022 794 44 33

V60 CROSS COUNTRY



A découvrir dans votre agence Volvo Grimm Centre - Genève



En exclusivité pour la Suisse: garantie 5 ans + service 10 ans/150 000 km + Volvo Assistance



GRIMM CENTRE PETIT-LANCY
Avenue des Morgines 26 | 022 879 13 00

A&S CHEVALLEY NYON
Route de St-Cergue 293 | 022 365 50 50

CHEVALLEY Rent

Tél. 0848 817 817 chevalley-rent.ch

Dès
CHF 25
par jour*



Louez près de chez vous !
Véhicules particuliers et utilitaires.

*Voir conditions en agence.

AUTOS CAROUGE CAROUGE
Route de St-Julien 46

GRIMM CENTRE PETIT-LANCY
Avenue des Morgines 26

Inauguration de l'École Le Sapay 22/08/15



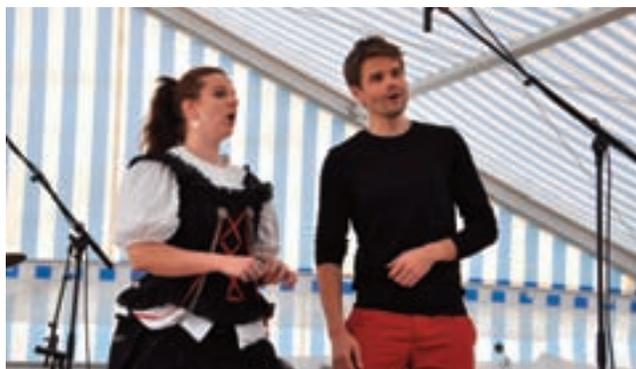
La première rentrée a eu lieu comme prévu à la toute nouvelle école intercommunale "Le Sapay". Nichée au coeur du quartier de La Chapelle-Les Sciers, elle a été inaugurée en grande pompe par les autorités lancéennes et plan-les-ouatiennes.

Installation du Conseil municipal 25/08/15



La première séance du Conseil municipal pour la nouvelle législature 2015-2020 s'est déroulée dans les meilleures conditions. Elle a été précédée par une session de photographies de nos nouveaux élus que vous pourrez découvrir sur le site internet communal.

13^{ème} Fête des 3 Marchés 12/09/15



Une nouvelle fois, la fête des 3 Marchés s'est déroulée sous un soleil radieux, faisant la nique à une prévision météo au demeurant pessimiste. Tant mieux pour les nombreux "vendeurs" improvisés, les badauds, les associations et les artistes venus en grand nombre à ce rendez-vous incontournable du quartier des Palettes.

Dauphine Miss Suisse Romande 12/09/15



Lancy renferme des femmes belles, intelligentes et solidaires, à l'image de Lauriane Merle, Dauphine de Miss Suisse romande 2015 qui s'engage en faveur de l'association Eco-Citoyen.

Ferme de la Chapelle 12/09/15



Vous êtes encore à temps pour découvrir les oeuvres de Delphine Sandoz, Marie-Noëlle Leppens, Céline Salamin et Charlotte Nordin. Ce quator d'artistes qui s'exprime à travers des techniques et des supports très différents, s'inscrit dans le Parcours Céramique Carougeois. A voir jusqu'au 25 octobre à la Ferme de la Chapelle, au Grand-Lancy.

Une première séance "light" pour le nouveau Conseil municipal

Un ordre du jour allégé attendait le nouveau Conseil municipal de Lancy, réuni pour la première fois en séance extraordinaire le mardi 25 août. Les élus ont accepté trois arrêtés, dont un crédit d'investissement destiné au réaménagement du Parc Louis-Bertrand.

En cette belle journée d'août, un public nombreux se presse pour assister à la séance d'installation du nouveau Conseil municipal lancéen, élu en avril dernier. Pas moins de 19 nouveaux élus gonflent les rangs de l'hémicycle qui compte 37 Conseillers municipaux. Conscients de l'importance de la tâche qui leur est confiée, ils affichent un air solennel à l'heure de prêter serment. Martial Van der Linden, Doyen du Conseil, débute par la lecture de l'arrêté du Conseil d'Etat validant les élections des Conseils municipaux du 19 avril 2015. La séance d'installation de nos édiles était prévue initialement en juin, mais le recours contre le résultat des élections l'a retardée. Monsieur Van der Linden procède ensuite à l'assermentation des Conseillers municipaux et à l'élection du nouveau président du Conseil, Monsieur Jean Fontaine, du Mouvement citoyen genevois (MCG). Suivent la prestation de serment du Doyen, l'élection du bureau et la désignation des membres des différentes commissions.

Du pain sur la planche

Le Maire, Frédéric Renevey, qui siège aux côtés de Stéphane Lorenzini et de Damien Bonfanti, tous deux fraîchement élus au Conseil administratif, a tenu à rappeler les enjeux importants qui attendent Lancy dans les cinq prochaines années. Enjeux stratégiques d'abord avec les changements dictés par la nouvelle Constitution genevoise dans la répartition des tâches entre le Canton et les Communes. Enjeux financiers ensuite avec la réforme

de la fiscalité communale pour imposer selon le lieu de domicile plutôt que le lieu de travail. Autre défi de taille, la nouvelle péréquation intercommunale, qui devrait permettre aux communes moins bien loties financièrement de recevoir un soutien financier des plus aisées. Enfin, Frédéric Renevey a souligné l'importance d'accompagner les projets de construction en cours, comme le Mégaron. Ces derniers impliquent une augmentation de la population, et donc la création de nouvelles infrastructures, comme des écoles ou des crèches.

Un parc pour du lien social

Les élus sont invités à accepter un crédit d'investissement de CHF 3'300'000.- destiné au réaménagement du Parc Louis-Bertrand. En effet, le parc est "vieillissant", certains jeux sont devenus dangereux et l'éclairage public est défaillant. Le parc rénové comprendra trois pôles, un espace de détente destiné aux familles et aux loisirs, un "Skate plaza" pour que les jeunes puissent s'adonner à leur sport favori et un coin nature pourvu d'un étang. Le revêtement de l'espace dédié au skateboard sera équipé de matériaux phono-absorbants pour limiter les effets sonores.

Le Vert Damien Sidler (V) ouvre la discussion. Pour lui, l'espace offrira des interfaces intéressantes pour tout le quartier: «Ce projet réjouissant est très attendu par de nombreuses personnes qui fréquentent ce parc de jour comme de nuit». Il déplore la fermeture de l'une des entrées pour des raisons de sécurité routière. En effet, le

giratoire devant cet accès est dangereux pour les piétons. Pour Monsieur Sidler, le passage devrait être sécurisé et l'entrée maintenue. Le Libéral-radical Cédric Vincent (PLR) rappelle que cette réfection est le résultat d'une pétition lancée par un groupe d'enfants voici quelques années. «Même une zone délimitée à 30 km/h serait dangereuse, avance-t-il. La fermeture d'une des entrées du parc est justifiée.» Le démocrate-chrétien Christian Haas (PDC) annonce que son groupe soutiendra «ce projet enthousiasmant qui est l'aboutissement d'un long processus avec les jeunes.»

Roger Golay (MCG) se réjouit que le réaménagement ait pris en compte également les personnes victimes de handicap. «La réfection du parc était nécessaire, mais la législature ne sera pas faite que de "oui"», note l'écu. Il rappelle que le précédent Conseil municipal a voté pour plus de 60 millions de francs d'investissements et que son parti sera attentif à l'augmentation de la dette dans les cinq prochaines années. Le Maire se réjouit que les Conseillers comprennent l'enjeu fort que constitue le Parc Louis-Bertrand pour la population hétéroclite qui le fréquente. On passe au vote. Le crédit d'investissement est accepté à l'unanimité.

Judith Monfrini

Décisions du Conseil municipal

- > Les Conseillers municipaux ont octroyé un prêt en tant que fonds de roulement d'un montant de CHF 30'000.- en faveur de l'Association pour l'accueil familial de jour Genève sud-ouest. Ils ont accepté l'objet "sur le siège", sans renvoi en commission par 35 «oui» et une abstention.
- > Dans le but d'éviter de surcharger le Conseil municipal avec des délibérations sur des points qui ont déjà fait l'objet de discussion sans nécessiter l'ouverture d'un crédit particulier, les élus ont autorisé le Conseil administratif à passer tous les actes authentiques jusqu'à la fin de la législature sur un certain nombre de sujets. Accepté par 30 «oui» et 6 abstentions.

Prochaine séance du Conseil municipal:

- > Jeudi 29 octobre à 20h.00 à la Mairie de Lancy.

Composition du Conseil municipal Législature 2015-2020

Titre	Nom	Prénom	Parti
M.	AESCHBACHER	Thierry	PLR
M.	BARRY	Thierno	S
Mme	CARTER	Vally	S
Mme	CASUTT	Martine	PDC
M.	CLEMENCE	Nicolas	S
M.	COLLEONI	Michele	PDC
M.	COUTO	Armando	MCG
Mme	DE VECCHI	Monica	PDC
M.	FLURY	Christian	MCG
M.	FONTAINE	Jean	MCG
M.	DEROBERT	Thierry	PLR
M.	FRANCIOLI	Thierry	MCG
Mme	GACHET-CREFFIELD	Corinne	PDC
Mme	GILLIERON	Sandrine	V
Mme	GLASSEY	Virginie	PDC
M.	GOLAY	Roger	MCG
Mme	GRIVET	Laure	V
M.	HAAS	Christian	PDC
Mme	MARMY	Bénédicte	PDC
M.	MATHIEU	Alain	V
M.	MAUGUE	Eric	S
Mme	MONTANT	Bénédicte	PLR
M.	NUROCK	Julien	MCG
M.	PAGE	Yves	PLR
M.	PYTHON	André	MCG
M.	RAY	Steeve	V
M.	REICHENBACH	Kevin	MCG
M.	REOLON	Bruno	MCG
M.	REYMOND	Jean-Daniel	PDC
Mme	ROSSELET	Céline	S
Mme	RUERAT	Nancy	S
M.	SIDLER	Damien	V
M.	TEMEL	Muharrem	S
M.	VAN DER LINDEN	Martial	S
Mme	VERGAIN	Nathalie	PDC
Mme	VILLARRUBIA	Olga	V
M.	VINCENT	Cédric	PLR



© Rebecca Bowring / Ville de Lancy

Maintenir le commerce de proximité

La nouvelle Coop de la Place des Ormeaux a été inaugurée le 16 septembre dernier. D'une surface deux fois plus grande qu'auparavant, elle participe à maintenir le commerce de proximité pour les habitants du Petit-Lancy.

«Le centre du village du Petit-Lancy a été bien chamboulé ces dernières années, remarque Stéphane Lorenzini, Conseiller administratif en charge des travaux et constructions, ainsi que des finances, de l'administration et de la culture à la Ville de Lancy. Après le départ de la Poste de la place des Ormeaux, nous avons souhaité maintenir à cet emplacement stratégique un commerce de proximité largement ouvert au public, et particulièrement aux personnes âgées. La Coop ayant fait part de son intérêt et la Commune étant propriétaire du bâtiment, nous avons collaboré sur ce projet.» Les travaux ont débuté en mars 2015 et se sont déroulés en un temps record. Inaugurée le 16 septembre, la nouvelle Coop dispose d'une surface beaucoup plus importante. En six mois seulement, elle passe de 270m² à 510m². Cela en fait un magasin en mesure de répondre convenablement aux besoins de la population du quartier. «L'idée était de conserver un réseau de commerces et des prestations facilement accessibles, explique Monsieur Lorenzini. En offrant une gamme de produits très complète, la nouvelle Coop permet d'éviter aux gens de se dépla-

cer.» Sa présence contribue aussi au maintien d'une dynamique vivante dans le quartier. On peut s'y rendre facilement à pied depuis son domicile, ou s'y arrêter après le travail sur le chemin de la maison. Idéalement situé à côté des arrêts de bus et de tram, le lieu se veut accueillant et pratique pour les Lancéens et les gens de passage. Une rapide visite vous convaincra immédiatement des bénéfices de ces transformations.

Des travaux conséquents

Après le départ de la Poste, il semblait logique d'aménager cet espace de manière optimale pour le confort des Lancéens. Afin que la Coop puisse s'étendre sur un seul niveau, des transformations profondes étaient nécessaires. Un budget de CHF 1'315'000.- a ainsi été voté le 21 janvier 2015 pour mener le projet à terme. Dominique Guéritey, Responsable des travaux et de l'urbanisme de la Commune de Lancy, présente le détail: «Une transformation réussie nécessitait plusieurs changements majeurs. Tout d'abord, il fallait créer une nouvelle entrée pour le magasin et construire un quai de déchargement à l'arrière pour l'approvisionne-

ment. Ensuite, pour obtenir de la surface supplémentaire, nous avons comblé le passage entre les deux bâtiments. Les travaux au rez-de-chaussée étant conséquents, une intervention à tous les étages s'est avérée nécessaire.»

Renforcement structurel

La suppression du passage a engendré des conséquences structurelles sur l'ensemble du bâtiment. Des renforcements ont ainsi dû être installés pour en conserver l'intégrité. De plus, il s'agissait de modifier la bâtisse pour qu'elle remplisse les normes actuelles en termes de conformité sismique. «C'était l'étape la plus délicate des travaux, témoigne Monsieur Guéritey. Nous avons dû agir sur tous les niveaux et intervenir dans les appartements habités.» Beaucoup de bruit, mais pas pour rien! Le commerce est un véritable plus, une étape non négligeable

pour conserver une atmosphère vivante dans le quartier des Ormeaux. Les locataires de l'immeuble ont payé le prix fort pour le bien-être général. La Commune les remercie sincèrement pour leur patience et leur compréhension. «Nous sommes bien conscients des nuisances que ces modifications structurelles ont engendrées pour les habitants, souligne Stéphane Lorenzini. Nous présentons nos excuses pour cet inconfort temporaire et espérons que les bénéfices compenseront sur le long terme ces quelques mois agités...».

 Guy Schneider



Inauguration de la Crèche "Les Couleurs du Monde"

Le quartier de la Chapelle-Les Sciens a inauguré sa crèche le 22 septembre 2015. Le nouvel établissement accueille ses premières têtes blondes depuis le 31 août, date de la rentrée scolaire. Petit tour d'horizon avec Stéphane Lorenzini, Conseiller administratif à la Ville de Lancy.

«La création de la Crèche de la Chapelle est liée au développement du quartier de la Chapelle-Les Sciens, explique Stéphane Lorenzini, Conseiller administratif en charge des travaux et constructions à la Ville de Lancy. Avec un millier de nouveaux habitants, il était nécessaire de produire une infrastructure adéquate.» C'est chose faite depuis la rentrée 2015-2016 avec l'école Le Sapay et la crèche située à proximité. Cette dernière a ainsi ouvert ses portes aux petits Lancéens le 31 août dernier. Malgré un délai très court, les travaux de construction se sont terminés dans les temps. En effet, le projet a été accepté en mai 2014 et s'est donc réalisé en une année et trois mois seulement. Située dans le parc attenant au Centre d'animation pour retraité-e-s (CAD), la crèche "Les Couleurs du Monde" comprend 96 places et vient remplacer celle anciennement située au chemin des Palettes. De part sa position géographique, elle permet de mieux répartir l'offre sur la commune en répondant à une demande globale de la popula-

Un bâtiment moderne et pratique

L'inauguration formelle s'est déroulée avec succès le 22 septembre en fin d'après-midi. «L'idée était de permettre aux parents d'assister à la cérémonie officielle en même temps qu'ils

450'000.- pour l'ameublement et l'équipement intérieur. L'ensemble de la crèche dispose d'un système de ventilation nocturne économique et répond au standard de haute performance énergétique.



venaient chercher leurs enfants», précise Stéphane Lorenzini. Les habitants ont ainsi pu découvrir ce bâtiment moderne et accueillant. Il est l'œuvre du bureau Lacroix Chessex Architectes, lauréat du concours mis en place par la Commune en mars 2011. Un budget de 11 millions de francs a été voté pour la réalisation, avec un supplément de CHF

Un puzzle

La forme du bâtiment est inspirée du puzzle. Le préau et la crèche s'assemblent comme deux pièces, avec une cour au centre. En forme de U, l'ouvrage se présente sur deux étages. Chaque aile comporte des espaces d'accueil et le corps du bâtiment, pourvu d'un escalier central, est réservé à la rencontre et à la circula-

tion. Les architectes ont choisi d'opter pour une forme qui s'accorde avec l'environnement fortement arborisé du terrain. Des fenêtres percées de manière aléatoire renforcent la dimension organique du projet. La cour intérieure, qui fait partie du préau, accueille plusieurs arbres majeurs qui ont ainsi pu être préservés. Dans l'ensemble, la crèche est un espace de vie agréable et accueillant. C'est un succès complet que les rires et les cris juvéniles semblent célébrer quotidiennement.

Parking en dépose-minute

Le parking a également été complètement repensé pour faciliter l'accès aux parents. «Nous avons décidé de réaménager le parking du CAD pour le confort des utilisateurs, détaille Monsieur Lorenzini. Huit places en dépose-minute permettent aux parents de se parquer brièvement sans empiéter sur la circulation.» La sécurité des enfants a été prise en compte en maintenant une distance suffisante entre le mouvement des véhicules et l'entrée de l'établissement.

 Guy Schneider

La sécurité sur le chemin de l'école assurée par les patrouilleuses scolaires

Leurs journées coupées au rythme des entrées et sorties des classes, les patrouilleuses scolaires font traverser quatre fois par jour les enfants et assurent leur sécurité. Elles jouent également un véritable rôle social dans le quartier et dans le quotidien des jeunes écoliers. Un sourire, un regard, une attention, un mot, voici par quel biais elles embellissent la journée des enfants et des parents.

La Ville de Lancy compte à ce jour 18 patrouilleuses scolaires qui se partagent la protection de 10 passages piétons. Rattachées au service de la Police municipale, leur fonction est régie par un règlement exigeant une formation pratique et théorique dispensée par la Brigade d'éducation et de prévention (BEP).

Devoir des enfants et des parents

La patrouilleuse scolaire est responsable de ce qui se passe sur "son" passage pour piétons et est attentive au comportement des enfants qui ne portent pas toujours l'attention requise aux dangers de la circulation (ex: jeu avec un ballon sur le trottoir, cyclistes, véhicules des parents mal stationnés...). C'est pourquoi les enfants et les parents doivent absolument respecter les consignes données. Pour ce faire, la patrouilleuse scolaire doit faire patienter les enfants au bord du trottoir, se rendre au milieu du passage pour piétons, stopper la circulation en levant sa palette et seulement lorsque la circulation est arrêtée, autoriser les enfants à traverser.

JPG/ED



Horaires des patrouilleuses scolaires

Ecole en Sauvy

Avenue Curé-Baud / Chemin des Palettes

Horaires matin: 07h40-08h45 / 11h30-11h50
Horaires après-midi: 13h10-14h00 / 16h00-16h20
mercredi matin: 07h30-08h10 / 11h30-11h50

Avenue Curé-Baud / Chemin des Rambossons

Horaires matin: 07h40-08h45 / 11h30-11h50
Horaires après-midi: 13h10-14h00 / 16h00-16h20
mercredi matin: 07h30-08h10 / 11h30-11h50

Ecole de la Caroline

Rue des Bossons / Chemin de l'Avenir

Horaires matin: 07h35-08h45 / 11h30-11h50
Horaires après-midi: 13h05-14h00 / 16h00-16h20
mercredi matin: 07h30-08h10 / 11h30-11h50

Rue des Bossons / Chemin de la Caroline

Horaires matin: 07h35-08h45 / 11h30-11h50
Horaires après-midi: 13h05-14h00 / 16h00-16h20
mercredi matin: 07h30-08h10 / 11h30-11h50

Ecole des Morgines

Rue des Bossons / Avenue des Morgines

Horaires matin: 07h35-08h45 / 11h30-11h50
Horaires après-midi: 13h05-14h00 / 16h00-16h20

Ecole du Petit-Lancy

Avenue du Petit-Lancy

Horaires matin: 07h40-08h45 / 11h30-11h50
Horaires après-midi: 13h10-14h00 / 16h00-16h20
mercredi matin: 07h30-08h10 / 11h30-11h50

Route de Chancy / Chemin des Clochetons

Horaires matin: 07h35-08h05 / 11h30-11h50
Horaires après-midi: 13h10-14h00 / 16h00-16h20
mercredi matin: 07h30-08h10 / 11h30-11h50

Ecole de Tivoli

Route de Chancy / Chemin de Surville

Horaires matin: 07h30-08h15 / 11h30-11h50
Horaires après-midi: 12h50-13h30 / 16h00-16h20
mercredi matin: 07h30-08h10 / 11h30-11h50

Chemin du Fief-de-Chapitre

Horaires matin: 07h40-08h30 / 11h30-11h50
Horaires après-midi: 13h10-13h45 / 16h00-16h20
mercredi matin: 07h30-08h10 / 11h30-11h50

Route de Saint-Georges

Horaires matin: 07h30-08h20 / 11h30-11h55
Horaires après-midi: 13h00-13h30 / 16h00-16h25
mercredi matin: 07h30-08h00 / 11h35-12h05

Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une Permanence juridique à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte

les mardis dès 17h.30 au Service des affaires sociales de Lancy.

Aux jours précités, un avocat du Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- > procédure de divorce
- > régime matrimonial

- > bail à loyer
- > contrat de travail
- > démarches administratives
- > assurances
- > etc...

Le tarif de la consultation est de Fr. 30.-

Prière de prendre RDV au numéro de téléphone 022 794 28 00.

Service des Affaires sociales de Lancy
3, av. Eugène Lance
1212 Grand-Lancy

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en 2015, ou ayant des

connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Nouvelle campagne pour le tri des déchets organiques



Une campagne cantonale d'envergure pour améliorer notre taux de recyclage et éviter l'entrée de la taxe au sac sur le canton de Genève!

Le 1^{er} mai 2015, 10'000 ménages genevois et 450 foyers lancéens sélectionnés dans les quartiers des Marbriers et des Pontets ont été sollicités pour effectuer un essai pilote sur le tri des déchets organiques de cuisine.

A cet effet, la Ville de Lancy leur a remis durant le mois d'avril le matériel suivant:

- > 1 bac aéré de 17 litres en plastique ;
- > 2 rouleaux de 10 sacs biodégradables ;
- > 1 notice d'information magnétique (à afficher par exemple sur le réfrigérateur).

Quels étaient les déchets visés?

- > les épluchures de fruits et légumes
- > les restes de repas et de préparation alimentaires, cuits ou crus (y compris viande, os et poisson)
- > le thé et le marc de café
- > les coquilles d'œufs
- > les fleurs fanées
- > les plantes d'appartement et de balcon (sans le pot)
- > le pain

Pour résumer: Tout ce qui se mange,

sauf les coquilles (coquillages).

Après 3 mois de test, les résultats sont plutôt encourageants puisque le tonnage des déchets organiques des deux quartiers testés a été multiplié par 3.

Les premiers retours que nous avons eus des autres communes genevoises ayant participé à cet essai pilote confirment également des résultats plutôt encourageants.

Cet essai concluant, organisé à l'échelle du Canton, devrait donc servir de base pour la mise en place de la nouvelle campagne liée au tri des déchets organiques prévue pour l'année 2016 sur tout le territoire genevois.

Plusieurs dizaines de milliers de poubelles vertes aérées de 10 à 17 litres accompagnées de sacs biodégradables devraient ainsi être distribuées à l'ensemble des ménages genevois au printemps 2016. Chaque citoyen, chaque foyer, sera alors prié de trier correctement ses déchets de cuisine et de les déposer ensuite dans les containers prévus à cet effet.

Quel est le but de cette campagne?

Le canton nous a fixé l'objectif très clair d'obtenir un taux de recy-

clage de 50% à la fin de l'année 2017. Si cet objectif n'est pas atteint, l'introduction de la taxe au sac sur le canton de Genève sera inévitable.

Pour rappel, 1/3 du contenu de notre poubelle ménagère est encore composé de déchets de cuisine. Ainsi et pour bien comprendre les enjeux de la bataille engagée, sachez que nous avons encore incinéré en 2014 plus de 1'946 tonnes de déchets organiques mélangés aux ordures ménagères. Pourtant, si ces derniers avaient été correctement triés et retirés de notre poubelle journalière, nous aurions atteint de façon pérenne un taux de recyclage supérieur à 50%. Par ailleurs, le bon tri de ces déchets organiques aurait permis à la Ville de Lancy d'économiser sur ses frais de traitement (taxe d'incinération) l'importante somme de CHF. 240'000. –. Nous aurons ainsi l'occasion de revenir dans les prochains mois sur le déroulement de cette campagne "déchets organiques" qui démarrera en 2016 en coordination avec le Canton de Genève, les communes genevoises et les grands distributeurs locaux (uniformisation des sacs biodégradables, etc..).

La Ville de Lancy vous demandera alors de faire un très bon accueil aux employés de la voirie, associations, concierges ou jeunes en formation

qui viendront, le moment venu, vous apporter gratuitement cette mini-poubelle équipée de ses sacs biodégradables.

Néanmoins, n'attendez pas le démarrage de cette campagne ni la réception de cette poubelle verte pour essayer de changer vos habitudes: trier ses déchets de cuisine doit devenir dorénavant un réflexe irréversible.

Si chacun d'entre nous se sent concerné par cet enjeu, le pari sera gagné et nous nous éviterons de bien désagréables surprises. La réussite de cette future campagne dépendra donc de notre faculté à pouvoir changer nos mauvaises habitudes, ne loupions pas cette dernière et ultime opportunité de maîtriser notre avenir "déchets"...

Première information importante pour l'année 2016

Dès le 4 janvier 2016, la tournée des déchets organiques et de jardins sera désormais répartie sur 2 jours, soit:

- > Tous les lundis pour le PETIT-LANCY
 - > Tous les mardis pour le GRAND-LANCY
- Bon tri à tous!

Bruno Stämpfli, délégué à la gestion des déchets

Brèves économiques

Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > SALTEDMINDS SARL
Avenue Curé-Baud 20, 1212 Grand-Lancy
Etudes et conseils
- > MISSE PROPHETIE ART
Avenue Eugène-Lance 52, 1212 Grand-Lancy
Décorateurs d'intérieur
- > RODRIGUES ARAUJO JEFFERSON JSP CAR WASH
Route des Jeunes 26, 1227 Carouge
Voitures et cycles
- > DOMINGUES PENHA JOAO, FACILITY SERVICES
Route des Jeunes 6, 1227 Carouge
Nettoyages
- > VIP PROTECTION & SECURITY, H. ABDESSADAK
Avenue des Morgines 17, 1213 Petit-Lancy
Enquête de sécurité
- > CLERC & LACOUR PATRIMOINE
Route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy
Divers
- > GARAGE BRUN, TITULAIRE OLIVEIRA VISEU
Chemin de Grange-Collomb 8, 1212 Grand-Lancy
Voitures et cycles
- > INTER-GLOBAL SARL
Avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
Revêtement de sols
- > ATELIER CORSETTI, ARTISAN SERTISSEUR
Route des Jeunes 4bis, 1227 Les Acacias
Bijouterie-horlogerie
- > REDANI SA
Place des Ormeaux 8, 1213 Petit-Lancy
Fabrication diverse
- > POWERGEARS SARL
Route du Pont-Butin 14, 1213 Petit-Lancy
Voitures et cycles

- > ADAM TOP SERVICES SARL
Chemin du Repos 6, 1213 Petit-Lancy
Nettoyages
- > ROMANO GIORGIO MBT ENTREPRISE GENERALE
Avenue des Morgines 23, 1213 Petit-Lancy
Construction & entretien de bâtiments et d'ouvrages de génie civil
- > TES TRANSPORTS SA, SUCCURSALE DE LANCY
Route des Jeunes 6, 1227 Carouge
Transports de marchandises
- > TEMPS DE POSE SARL
Rampe du Pont-Rouge 5A, 1213 Petit-Lancy
Studios photographiques
- > IMMO SOLUTION SUISSE SARL
Route de Chancy 59, 1213 Petit-Lancy
Gérance de biens immobiliers
- > ROTH LISBERGER MARC GOVERNANCE RECORDS
Chemin de Compostelle 19, 1212 Grand-Lancy
Divers
- > OJAS CONSULTING SA
Chemin Henri-Wissner 22, 1212 Grand-Lancy
Santé
- > PARQUETS DAMAS, DA FOSECA DAMAS
Route de Saint-Julien 78, 1212 Grand-Lancy
Revêtement de sols
- > SIMOES CLAUDIO, TRANSPORT
Chemin des Maisonnettes 32, 1213 Petit-Lancy
Transport de Marchandises
- > CLAMLITH SA
Route du Grand-Lancy 6A, 1227 Les Acacias
Gérance de biens immobiliers
- > STATAEGIS INTERNATIONAL SARL
Rampe du Pont-Rouge 5A, 1213 Petit-Lancy
Divers
- > FFA LES FIDUCIAIRES ASSOCIEES AG
Route des Jeunes 6, 1227 Carouge

- Fiduciaires
- > ALL-TEC AMENAGEMENTS SARL
Route des Jeunes 6, 1227 Carouge
Menuiseries, ébénisteries
- > CASA MACCULI, MACCULI GIUSEPPE
Avenue des Communes-Réunies 4, 1212 Grand-Lancy
Commerce de gros
- > MAZELAND SA
Route des Jeunes 6, 1227 Carouge
Commerce de gros
- > SUISSE DEVELOPPEMENT SARL
Route du Pont-Butin 14, 1213 Petit-Lancy
Divers
- > BULA ASSURANCES SA
Route du Pont-Butin 70, 1213 Petit-Lancy
Assurances
- > B.E.I.P PROCESS SARL
Route des Jeunes 6, 1227 Carouge
Construction & entretien de bâtiments et d'ouvrages de génie civil
- > PROJECT INTERIM SARL
Chemin du Repos 6, 1213 Petit-Lancy
Recherche et placement de personnel
- > INDANGUI SITA J.S.
Route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy
Divers
- > JYASY SA
Chemin des Semailles 3A, 1212 Grand-Lancy
Divers
- > SOFT REGIES SA
Route de Chancy 59, 1213 Petit-Lancy
Informatique>

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

Les Ateliers de cuisine

Nouvelle saison



Le service du bénévolat propose des ateliers de cuisine.

Ceux-ci s'adressent aux personnes désireuses d'apprendre à cuisiner de façon économique des produits du terroir et de saison.

Ces ateliers sont destinés à tous les budgets pour vous aider à faire des petits plats sains et des menus simples:

Exemple:

- > Comment préparer un repas avec ou sans viande?
- > Comment utiliser les céréales «qui remplacent la viande»?
- > Comment préparer des légumes inconnus?
- > Comment utiliser les restes pour faire de nouveaux repas?
- > Etc...

Tous les repas seront préparés puis dégustés ensemble, dans un moment de partage et de convivialité.

Dates à retenir: 12.10.2015 / 09.11.2015 / 14.12. 2015

11.01. 2016 / 08. 02.2016 / 07.03. 2016 / 11.04. 2016 / 09.05. 2016 / 06.06.2016

Lieu des cours: Villa Rapin (annexe du Service des affaires sociales)

43, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy

Tél. pour inscriptions: 022 792 05 87 ou bien 022 794 28 00

Une modique somme de 5,00 Frs par personne vous sera demandée, afin de participer aux frais des ateliers.

Atelier d'Alimentation

Lundi 5 octobre

Fin des inscriptions:
jeudi 1^{er} octobre 2015

Au menu:

- > Salade landaise
- > Bœuf bourguignon
- > Pommes natures/ Carottes sautées
- > Pruneaux au vin



Lundi 19 octobre

Fin des inscriptions:
jeudi 15 octobre 2015

Au menu:

- > Velouté de courge aux marrons
- > Lentilles avec palette non fumée
- > Poires au vin



Renseignements et inscriptions
auprès du
Service des Affaires sociales
3, ave Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
T 022 794 28 00

C'est Noël à Lancy

Le traditionnel Marché de Noël aura lieu les **samedi 12 et dimanche 13 décembre 2015** à l'aula de l'école En Sauvay – Avenue du Curé-Baud 40 – 1212 Grand-Lancy

(ouverture le vendredi 11 décembre uniquement pour installation des stands
Attention: pas d'ouverture au public!)



C'est aux artisan(e)s lancéen(ne)s ou sociétés que s'adresse ce message: Les personnes qui désirent participer au Marché de Noël 2015 voudront bien s'inscrire en renvoyant le bulletin d'inscription (aucun mail ne sera pris en considération), jusqu'au 13 novembre 2015 dernier délai (places limitées!). Pour tout renseignement, veuillez téléphoner au T 022 870 94 00

Le responsable, Pascal Rosé

Marché de Noël 2015 – Bulletin d'inscription

Nom Prénom

Rue

N° postal / Localité

N° Tél N° Portable

Signature

Type artisanat

Une table et un banc sont mis à disposition.

15 grilles (avec 4 crochets) de 1,20 m de largeur sur 1,80 m de hauteur ou 15 panneaux d'affichage (avec 6 aimants) de 1,20 m de largeur sur 1,80 m de hauteur sont également mis à disposition.

Je désire pour mon stand (veuillez cocher, svp → soit une grille, soit un panneau):

une grille (avec 4 crochets) **OU** un panneau avec 6 aimants

branchement électrique

je n'ai ni besoin de grille / ni de panneau ou de branchement électrique

Bulletin à retourner à:

Maison de la Sécurité de Lancy "Noël à Lancy"

Chemin des Olliquettes 2a

1213 Petit-Lancy

Avec le soutien de



Dépôts sauvages d'encombrants

Attention; la sanction est désormais très lourde!

Face à la recrudescence des dépôts sauvages et à l'incivisme de certains citoyens, la Ville de Lancy vous avise par la présente qu'elle va durcir sa politique de répression pour lutter contre les incivilités sanitaires récurrentes qui polluent notre quotidien.

Désormais, toute personne surprise à déposer des objets encombrants sur la chaussée en dehors du jour officiel de ramassage (dernier jeudi du mois selon les dates qui figurent dans le calendrier voirie communal) s'expose ainsi à une amende de:

CHF. 800.--

La pose d'objets volumineux est uniquement tolérée le dernier mercredi du mois, veille de la collecte.

Rappel: du lundi au dimanche, vous pouvez déposer gratuitement vos déchets volumineux à l'ESREC de la Praille situé au 47 a, avenue de la Praille – 1227 Carouge.

Merci d'avance!

Ville de Lancy
Service de l'Environnement



MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT
GYPSERIE · PEINTURE
ENTRETIEN · RÉNOVATION/TRANSFORMATION
022 879 69 24
WWW.MODULANCY.CH

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL
Salons funéraires privés
Accueil - Visites
Recueillement
POMPES FUNÈBRES A. MORITH S.A.
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

BATRA S.A.
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS
39, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

Vitrierie de Lancy
A. Werner
Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux
3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

PFG Genève
POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES
Maison Funéraire - Prévoyance
CAROUGE 022 342 30 60
ST-GEORGES www.pfg-geneve.ch

Morerod SA
Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien
Concessionnaire
des Services industriels
Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 12 28

SERVICE RAPIDE
Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation
Alain CHABLOZ
2, Place du 1^{er} Août 022 794 70 70
1212 GRAND-LANCY Natel 079 202 26 10

Etoile-Palettes
Coiffure
Onziérie
Maria De Donato 022 794 00 82
Av. des Communes Réunies 70 - 1212 Grand-Lancy

Ormeaux
Auto-Moto école des
022 793 7 222 www.ormeaux.ch

Michel Zemp Natel 079 625 07 90
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55
Fabrice Gadilhe Natel 078 652 79 59

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy

Novelec sàrl Electricité - Téléphone
Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom
70 rte du Pont-Butin 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 794.13.10
Fax 022 794.13.27
E-mail: novelec@bluewin.ch

PHARMACIE du Grand-Lancy
votre conseiller en Produits Naturels
AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE
SPAGYRIE - FLEURS de BACH
PRODUITS NATURELS
ouvert non-stop LU-VE 8h-18h30 - SA 8h-12h
PARKING - LIVRAISONS A DOMICILE
CH-1212 GRAND-LANCY / Genève
Tél. 022 794 3180 / 3540 - fax 022 794 8246
www.pharmacie-grandlancy.ch

SIMEONI
Commandes par internet
www.simeonifleurs.ch
Ouvert tous les jours
Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h
Chemin Daniel-Ihly 2 - 1213 Petit-Lancy
022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

Institut de Beauté
PRIVILÈGE
soins corps et visage
• Beauté des pieds et des mains
• Teinture des cils et sourcils
• Soins antirides contour des yeux
• Epilation définitive (électrique)
• Epilation à la cire
• Maquillage permanent
Dominique GINDRE
Esthéticienne avec CFC
Chemin de la Chaumière 9
1212 Grand Lancy
T 022 300 47 85

CAFÉ
Lirette

SOPHROLOGIE À LANCY
Dominique Baertschi
www.sophrologie-energie-baertschi.ch
COURS TOUS NIVEAUX
Prix: Frs 15.-
"Pour mieux respirer
et gérer ses émotions"
Lundi et vendredi à 10h30
Mercredi à 17h30
Renseignez-vous: 078 930 33 64

Restaurant TC FRAISIERS
Tennis Club Lancy Fraisières
Avenue du Curé-Baud 84
1212 Grand-Lancy
T 022 794 64 74
Horaires du restaurant:
ouvert du mardi au dimanche
de 9h à 23h (fermé le lundi)

SPECIALISTE CLÉS & SERRURES
RAPID' CLÉS
SERRURES
Autos - Motos - Scooter
Clés bâtiments mises en passe
MUL-T-LOCK
www.cles-ch.com
5, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy
Tél. + 41 (0)22 793 03 83

15% de rabais le 15 de chaque mois
PARFUMERIE
noyer
DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ
Tél. 022 794 67 24
3, PALETTES
GRAND-LANCY

FRENCH-CUT
coiffeur · Visagiste
0 22 794 30 60
25, chemin des Palettes 1212 Grand-Lancy
atpg ARRÊT "PALETTES" TRAMS 12 ET 15 À 50M DE FRENCH-CUT
-20%
sur les mèches
valable tout le mois d'octobre

Ski Club Lancy

Cet été, le Ski Club de Lancy a organisé deux événements: une initiation au ski nautique et une initiation de stand up paddle. Quelques membres ont répondu à l'appel et ont apprécié la découverte de ces deux sports de glisse. Expérience à refaire sans aucun doute l'été prochain!

En ce qui concerne le retour de nos activités habituelles, l'équipe des moniteurs vous proposera dès janvier 2016, 9 samedis ski/snow-

board. Certains samedis seront annoncés avec une section freestyle, en complément des niveaux traditionnels proposés lors de nos sorties. Deux sorties raquettes pleine lune, une soirée ski nocturne et une journée d'initiation à la randonnée à ski feront également partie du programme de l'hiver 2015/2016.

Dès le mois de novembre, vous retrouverez, dates et détails de notre calendrier hivernal sur notre

site www.skiclublancy.ch. Les inscriptions en ligne pourront se faire également à ce moment-là.

Au plaisir de vous retrouver parmi nous cet hiver. Cordialement.

Le Ski Club Lancy



Renforcer sa santé pour affronter l'hiver

Qi Gong

Avec Hanane Afaino, diplômée de l'Université de Pékin en médecine du sport et médecine traditionnelle chinoise,

L'association VIVA vous offre
une initiation au Qi Gong
« travail de l'énergie vitale »

Les cours, adaptés à tous, auront lieu
tous les vendredis matins de 10h00 à 10h45
dans le magnifique parc Chuit.

L'activité débutera le 9 octobre et aura lieu par tout temps.
Prévoir des habits confortables et adaptés à la météo.

Renseignements : 022 792 51 43

viva
association de Taijiquan
pour un monde meilleur

Le SUDOKU de Maylis

1		3	4		6	7		9
	4			7				1
9		7	3		1	6		4
7		4	9		2	5		8
	3			4				6
6		9	1		3	4		7
4		1	2		8	3		5
	7			1				9
8		5	6		7	1		2

Solutions (septembre 2015)

1	2	7	5	8	6	4	9	3
5	9	6	4	3	1	2	8	7
3	8	4	7	9	2	6	1	5
8	3	5	9	1	4	7	2	6
2	7	9	3	6	5	1	4	8
4	6	1	8	2	7	3	5	9
7	1	2	6	5	8	9	3	4
6	5	3	2	4	9	8	7	1
9	4	8	1	7	3	5	6	2

Ville de Lancy
城市标志

Piscine de Marignac

PROLONGATION D'OUVERTURE

Du 21 septembre au 18 octobre 2015

Seul le bassin olympique est ouvert !

Lundi au vendredi : 11h00 à 15h00
Samedi et dimanche : 11h00 à 17h00

Évacuation des bassins, 20 minutes avant la fermeture.

www.ipponkarateclub.ch

KARATÉ

CLUB TIVOLI

15, chemin du Fief-de-Chapitre / 078 817 20 93

Equilibre - Force - Concentration - Souplesse - Maîtrise de soi

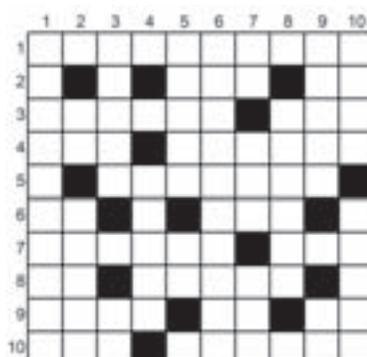
Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

Horizontalement

- Débauchée
- Ils pèsent – L'Etat civil
- Epais – Culture naturelle (abrév.)
- Vieille armée – Pressant
- Foulure
- Cri de surprise – Oui anglais
- Jolie fleur – Monnaie de Suède
- Pronom – Etat d'Asie
- Génie de l'air – Mesure chinoise – Sigle européen
- Roue à gorge – Mortifiant

Verticalement

- Fabricant de soda
- Belle carte – Marché
- Galerie couverte – Note
- Caduque
- Fête mondaine – Deux à Rome
- Renversant
- Devant le doc – Convenance – En Othe
- Jumeau
- Coule à Paris – Le premier
- Frais communs – Nunuche



Solutions (mots croisés septembre 15)

Horizontal:

- Improviser
- Tenace
- Ingrat – Cri
- Gît – Un
- Tastevin
- Ex – Et – It
- Mercerie
- Er – Ho – Ne
- René – Nô
- Tifs – Louer

Vertical:

- Idiotement
- Axer
- Pages – RF
- Tâches
- Otage – Eon
- Vétiver – El
- In – Titis
- Sac – Nu
- Ecru – Noé
- Reinette

Mémento des manifestations lancéennes

Septembre

26 au 11.10 | Ma à dim: 14h00 à 18h00
Dimanche 14h00 à 17h00

Vernissage: vendredi 25 à 18h00

Exposition

Retour sur images: "La vie quotidienne à Lancy durant les guerres mondiales" (voir en p. 1&13)

Association Lancy d'Autrefois

Grange Navazza

33, chemin Pré-Monnard – Petit-Lancy

Infos: T 076 370 13 83 - www.lancydautrefois.com

27 | 15h00

Du grand cinéma pour les petits (voir en p. 6)

"Katia et le crocodile", classique tchécoslovaque au rythme effréné et à l'humour irrésistible.

Centre Marignac

Maison CIVIQ

28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

Infos: T 022 757 15 63w - ww.centremarignac.ch

30 | 14h00 à 17h00

Ateliers de sculpture participatifs

Constructionisme

Ville de Lancy – Service culturel

Maison Roederer annexe Villa Bernasconi

8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy

Infos et réservations: T 022 706 15 28

Octobre

01 | 18h00 à 21h00

Ateliers de sculpture participatifs

Constructionisme

Ville de Lancy – Service culturel

Maison Roederer annexe Villa Bernasconi

8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy

Infos et réservations: T 022 706 15 28

01 | 20h00

Concert d'automne des Inter-Notes (voir en p. 3)

Vents, cordes et piano

Centre Marignac

Ferme Marignac – Salle de la Plage

28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

03 | 18h00

04 | 17h00

Conférence sur les objets d'étude créés lors de l'atelier, visite guidée et verrée

Constructionisme

Ville de Lancy – Service culturel

Maison Roederer annexe Villa Bernasconi

8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy

Infos et réservations: T 022 706 15 28

reservation@lancy.ch

9 | 15h00-20h00

10 | 9h00-14h00

Grande Vente d'hiver (voir en p. 9)

Bourse aux vêtements

Ecole en Sauvay

40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy

Info: T 079 612 10 34

9 au 11

Vernissage: Vendredi 9 dès 18h30

Exposition Le verre s'habille de blanc

Groupement des habitants du plateau de Lancy

Entrée libre

Espace Gaimont

1, chemin Gaimont – Petit-Lancy

Infos et horaires: www.ghpl.ch

9 | 20h30

Concert Classique (voir en p. 2)

Orchestre de Lancy-Genève et Ensemble vocal de Genève. Dir.: Roberto Sawicki et Jean Mermoud

Les Concerts de Lancy

Eglise Notre-Dame des Grâces

5, ave des Communes-Réunies – Grand-Lancy

Infos/réservations: T 022 757 15 63

10 | 20h30

Concert Jazz (voir en p. 2)

La HEMU Jazz Lausanne propose un hommage au grand contrebassiste Charles Mingus

Les Concerts de Lancy

Centre Marignac – Cave

28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

Infos/réservations: T 022 757 15 63

10 | 9h00 à 9h45

Né pour lire (voir en p. 7)

Projet national d'éveil aux livres, à la lecture et au langage. Des rendez-vous lecture et tendresse pour les tout-petits.

Ville de Lancy – Bibliothèque municipale de Lancy

Bibliothèque municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin – Petit-Lancy

Infos: T 022 792 82 23 - www.lancy.ch

11 | 15h00

Du grand cinéma pour les petits (voir en p. 6)

Sélection de films d'animation russe.

Centre Marignac

Maison CIVIQ

28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

Infos: T 022 757 15 63 - www.centremarignac.ch

11 | 18h00

Concert "Nel giardino di Gégé" (voir en p. 2)

Lucia Albertoni Quintet

Les Concerts de Lancy

Ferme Marignac – Salle de la Plage

28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

Infos/réservations: T 022 757 15 63

11 | 10h00 à 12h00

Danse en Famille (voir en p. 3)

Le principe est simple: chaque parent (ou oncle, tante, grand-parent, etc.) vient avec son enfant,

afin d'explorer ensemble le mouvement.

Ville de Lancy – Service culturel

Atelier: Fr.5.-/personne

Ferme de la Chapelle

39, route de la Chapelle – Grand-Lancy

Infos et réservations (obligatoire): T 022 706 15 28

reservation@lancy.ch/ www.lancy.ch

14 au 17 | dès 19h00

Skweedly and Deedly

Spectacle de cabaret en chansons & bar à tapas

Skweedly & Deedly, c'est trois musiciens, deux chanteuses et un spectacle de cabaret caustique!

Villa Tacchini

11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy

Infos/réservations: T 022 793 52 07

17 | 09h00 à 16h00

Fête de l'Abeille et du Terroir (voir en p. 19)

Vente et dégustation de produits locaux dans une ambiance champêtre et authentique.

Ville de Lancy

Parc Navazza-Oltramare

33, chemin Pré-Monnard – Petit-Lancy

Infos: T 022 706 15 14 /e.tombet@lancy.ch

19 au 23 | 14h00 à 16h30

Atelier Céramique (voir en p. 6)

Atelier de vacances pour enfants

La céramiste Marie-Noëlle Leppens anime un atelier pour les 7-14 ans autour du thème de la ligne dans le cadre du Parcours céramique carougeois.

Ville de Lancy – Service culturel

Ferme de la Chapelle – Galerie

39, route de la Chapelle – Grand-Lancy

infos et inscription (obligatoire): T 022 342 94 38

19 au 23 | 09h00 à 12h00

Animation vidéo (voir en p. 6)

Atelier de vacances pour enfants

Avec la vidéaste Delphine Depres, les enfants imaginent décors, personnages, lumières et cadrages pour donner vie à des choses d'ordinaire inanimées.

Ville de Lancy – Service culturel

Villa Bernasconi

8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy

Infos et inscription (obligatoire) 022 794 73 03

26 au 03 | Week-end: 08h00-22h00, semaine: 17h00-22h00

Tennis – Tournoi d'automne

Lancy Tennis Club

9, chemin de la Solitude – Petit-Lancy

Infos: T 022 792 10 90

Renseignements:

Secrétariat de la Mairie de Lancy

rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy

Infos: T 022 706 15 11

« DEVINETTE »

